

el PATIO

La Revista de la Cultura Hispano-Guineana

Nº 73 Agosto-Septiembre 2001

24 SEP 2001



- El primer centro cultural español en Guinea abre sus puertas
- El alma de África
- El futuro de la prensa guineoecuatoriana
- Entrevista a Joaquín Mbomio Bacheng



EDITA

Centro Cultural Hispano-Guineano
Cooperación Española con Guinea
Ecuatorial

Apartado 180, Malabo.

Guinea Ecuatorial

Teléfono: (+240) 92720/92722

Fax: (+240) 92722

e-mail: cchg@intnet. gq

Centro Cultural Español de Bata

Paseo Marítimo

Lumu Matindi S/N Teléfono Bata:

(+240) 82788

e-mail Bata: cceb@intnet.gq

DIRECTORA a.i CCHG

Milagrosa Obama Mangue

EDITOR Y REDACTOR JEFE

Juan Tomás Ávila Laurel

COLABORAN EN ESTE NÚMERO

Manuel García Cuenca

Pedro Nolasco

Juan Bautista OSUBITA.

Urbano Bonján Costa

Mohamed Lamin Foily

Teobaldo Nchaso Matomba

Gaudencio Papai

Robert Marie Johlio

María Elvira Luna Escudero-Alie

Eduardo Soler Fierrez

Santiago Ondo Esono

PORTADA

Regata de cayucos CCHG.

ILUSTRACIONES

Mene

CONFECCIONAN

José Antonio F. Mera

Leoncio Malale

COMPONEN

Carlos Nvo

Juan Tomás Ávila Laurel

José Antonio F. Mera

MONTAJE

Desiderio Manresa

MAQUETA

José Antonio F. Mera

FOTOMECÁNICA

Germán Pako Siale

ASESOR TÉCNICO

Leoncio Malale

PRESENTACIÓN

El Patio ha salido otra vez con unos meses en sus espaldas, pues no siempre la técnica, la voluntad y el sentido común se conciertan para apostar por el bien también común. Pedimos comprensión a todos los lectores que a lo largo del ancho mundo esperan de nuestro concurso en la construcción de las diferencias. Y hablando de ella, aportamos a la comunidad hispanoguineana los primores de lo que número a número hemos pedido a los cuatro vientos y dicho de muchas maneras: no pienso cómo él ni diría como aquella, pero todos, sin otra mediación que nuestra libertad, podemos levantar el dedo para opinar en las cuestiones de interés común. Es cierto que muchas de ellas lo son sin que el común de la gente lo perciba. Es esto uno de nuestros retos, que la gente tenga esta percepción.

Los debates que susciten los temas serán o no del gusto de la gente, pero cualquier juicio de valor que se haga sobre ellos se supeditará a la mención del tema objeto del mismo. Primero digamos sobre qué hay que hablar, luego decir que está bien o mal.

No es poco el empeño. Agradecemos tu participación.

Dentro de otros meses, más.

Juan Tomás Ávila Laurel

Editor

El Patio no comparte necesariamente las opiniones expresadas en los artículos de sus colaboradores y declina cualquier responsabilidad que pueda derivarse del contenido de los mismos. Se autoriza la reproducción de cualquiera de los

SUMARIO

El Patio, la revista bimestral de la cultura hispano-guineana. Nº 73, agosto-septiembre 2001

PRESENTACIÓN:.....2

CARTAS AL DIRECTOR:.....4

TEMA DEL MES:

■ EL PRIMER CENTRO CULTURAL ESPAÑOL EN GUINEA ABRE SUS PUERTAS Y AUNQUE BAILE MAL... ¡BAILA!, JUAN TOMÁS ÁVILA LAUREL.....5

NOTICIAS

■ U WIN TIN, GANADOR DEL PREMIO POR LA LIBERTAD DE PRENSA UNESCO/GUILLERMO CANO.....8

OPINIÓN:

■ EL ALMA DE ÁFRICA, MANUEL GARCÍA CUENCA.....11

■ EL FUTURO DE LA PRENSA GUINEOECUATORIANA, PEDRO NOLASCO NDONG.....12

REFLEXIONES COMPARTIDAS:

■ LA INFLUENCIA DE LA VIOLENCIA TELEVISIVA, SANTIAGO ONDO ESONO...17

TEMAS DE AYER Y DE HOY:

■ LA TERCERA GUERRA MUNDIAL, MANUEL GARCÍA CUENCA.....21

■ EL ALCOHOL EN NUESTRAS VIDAS, MOHAMED LAMIN FOILY.....23

LOS CUADERNOS DE ALUN TASUF:

■ CÁRCELES SIN REJAS.....24

GUINEANOS EN EL MUNDO:

■ ENTREVISTA A JOAQUÍN MBOMIO BACHENG, TEOBALDO NCHASO MATOMBA.....26

LAS CARAS DE ÁFRICA:

■ LOS INTELLECTUALES AFRICANOS: ÁFRICA SE DUELE DE SUS INTELLECTUALES, ROBERT MARIE JOHLIO.....30

HEMEROTECA.....32

DOCUMENTOS AUTÉNTICOS:

■ SANGRE EN LA TORMENTA, RELATOS DE CARNE Y HUESO, N.M.A.....35

PENSAMIENTO

■ PARA QUÉ SIRVE LA FILOSOFÍA, JUAN BAUTISTA

OSUBITA.....36

RINCÓN LITERARIO

■ ME SIENTO GUINEANO, EDUARDO SOLER FIERREZ.....39

DE LIBROS:

■ NI QUEDAN CENIZAS NI HABÍA TERMES EN EL CALABÓ, JUAN TOMÁS ÁVILA.....40

■ BREVES COMENTARIO SOBRE LA ASEGURADA, MARÍA ELVIRA LUNA-ESCUADERO.....43

PUEBLOS DE GUINEA:

■ NZOK-NZOMO, LA PERLA DEL VALLE, AGAPITO ONÁ NGUEMA.....45

PUEBLOS Y CULTURA:

■ COLOCOCHE EN EL RECUERDO, GAUDENCIO PAPAI.....47

PRIMER PLATO:

■ MENDJIM ONDONDO, SALSA DE PESCADO CON PICANTE.....49

EL COLOR DE MALABO:

■ ESCUELAS, NIÑOS, SUSPENSOS, URBANO BONJÁN COSTA.....50

FRASES CON SOLERA.....52

TEMAS DEL PASADO MILENIO:

■ ANTOLOGÍA DEL PUCHERAZO.....53



CARTAS AL DIRECTOR

Señor Director:

Cuando oímos por la radio que hay exámenes para formar parte en el cuerpo castrense, se leen las condiciones que deben cumplir los futuros soldados y creemos que son pasables. Luego vemos en la calle a los nuevos soldados tras la formación y descubrimos que son los peores de todas las promociones, algunos de los cuales no saben leer. ¿Pueden compartir con todo el mundo los manejos que hacen los mandos para conseguir que unos analfabetos sepan leer y escribir con un nivel de 4º de bachiller y, lo que es más curioso, no demostrar que poseen este nivel cuando lo vemos por la calle?

Pedro Elé Ndong



Señor Director:

Yo no quiero que se enfaden los responsables de la radio pero alguna vez he escuchado un programa de sábado conducido por jovencitos, pero que no hablan precisamente de cosas de su edad. ¡Y lo dicen con una ligereza! Pregunto: ¿Hay periodistas formados en este país? Aunque estén en la oposición más reacia, prefiero que abjuren de sus ideas y que se integren en la radio. O si no, que se ceda el puesto a viejos, aunque analfabetos. Es que esos jovencitos se ponen a hablar de cuestiones de la vida y sentan cátedra con tantas tonterías. Por favor, no sólo se necesitan ganas para dirigirse al público. ¡Por favor!

Leandro Bodipo



Señor Director:

Quiero que el director GETESA abra una cuenta para los cientos de incautos que gastan su dinero en teléfonos, para que cuando quieran aprender algo puedan dar el paso. De paso, preguntar a los padres si saben algo del dinero que inútilmente gastan sus retoños. Quiero también que cierto consumo empiece a gravar. Con los impuestos que reuniera el Estado, pagaría la escolaridad de estos niños del móvil.



Señor Director:

Hace poco pasé una hora en el banco SGBGE, banco que presume de fiable y seguro. Fui a hacer una operación de menos de medio millón de francos, dinero que se puede contar en cinco minutos, si los operadores son listos y no los efectúan en billetes de quinientos. Quiero decir que con el tiempo que se pierde en las entidades de este país se haría otra Guinea más próspera.

Susana Ade



Señor Director:

Si las autoridades prohibieran la compra de coches a cualquiera que no tuviera una vivienda digna, el bienestar de este país se elevaría mucho. El que no lucha por su bienestar es un ciego que no conoce el bien. Obligarle a hacerlo no sería malo. El bien común se debe imponer. Lo digo que por esto de los coches las gentes se animalizan, a la vez que se empobrecen, pues aquí no hay ninguna fábrica de coches, que se sepa.

José Ebiolé



Señor Director:

Hace poco fui al hospital y vi cómo unos parientes de un enfermo le dispensaban unos cuidados bastante complicados. Pensé que lo hacían porque no había enfermeras o auxiliares, pero vi luego a la que correspondía a la sala en un banco de fuera, ajena a lo que se hacía en su puesto de trabajo. Tuve tentaciones de recriminarla, pero no sé si cuando la llevaron allí le dijeron para qué. Creo que se está gastando mucho dinero y recursos de forma criminal en esto de la sanidad. Este ministerio es de esos que no deberían tener más que técnicos. Creo que estamos siendo injustos con nosotros mismos de una forma tercermundista. Esto sí que no tiene nada que ver con la crisis económica mundial.

Ernesta Cuaresma



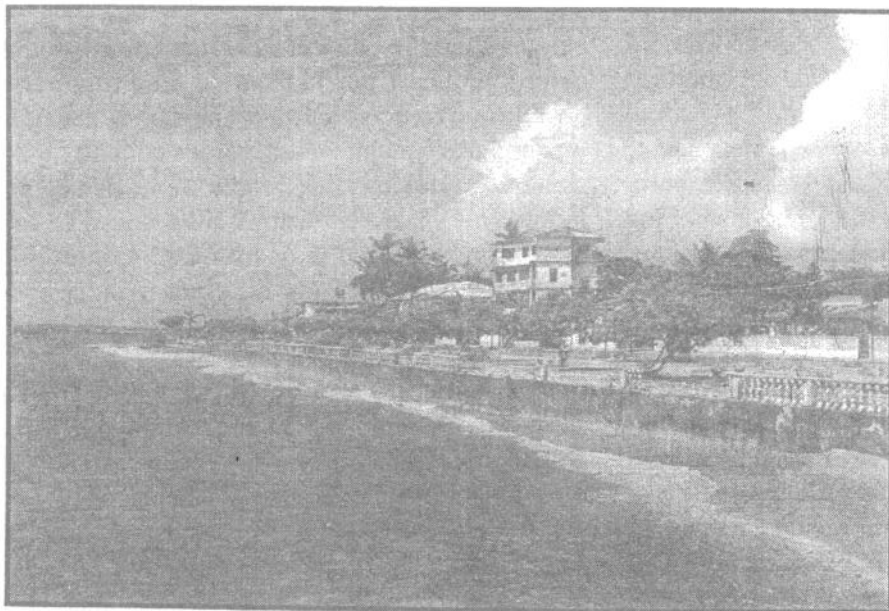
El Patio estaría gustosa de recibir cartas sobre cualquier tema de la realidad guineana y se reserva el derecho de publicarlas, extractarlas y corregirlas. Agradécerta su concisión y brevedad.

EL PRIMER CENTRO CULTURAL ESPAÑOL EN GUINEA ABRE SUS PUERTAS

Fue en Bata, en un julio normal de sol fuerte y temperaturas suaves por la tarde. 9. Fragancias de damas y caballeros que se dieron cita para vivir el evento. Tos, nervios. A las doce y media cortaron la cinta y accedieron al edificio el Secretario General de la Agencia Española de Cooperación Internacional, Rafael Rodríguez-Ponga y el Ministro de Información, Turismo y Cultura de Guinea Ecuatorial Lucas

magnífico salón de actos, en cuya pantalla hervían imágenes de cuando los indígenas bailaban al son de quién recuerda los ritmos.

La comitiva de reconocimiento subió al último piso y se quedó, pues gustativos y poderosos motivos lo obligaron: una espléndida comida que quizá había que remontar al día ese en que recobramos eso que llamamos independencia para hablar de una exquisitez igual.



Vistas del paseo marítimo. Bata, Guinea Ecuatorial.

Mirábamos el mar desde el piso de abajo cuando el movimiento de los carrillos de los invitados nos avisó de otros menesteres más provechosos. Y allí fuimos a ver la gamba, a degustar el vino, a engullir el pâté y a meter entre pecho y espalda la deliciosa paella con que nos obsequiaron los que organizaron todo. Caracoles, un magnífico jamón, bebidas espirituosas que alegran el espíritu... Y, como todo, llegamos al fin.

Nguema. Al fondo había una exposición de fotos de cuando esta república era un apéndice espiritual, territorial y económico de una España que todavía se creía Una, Grande, y Libre.

Las palabras, las verdades, el reconocimiento, la gratitud. La hermandad, la voluntad política y todo tipo de alabanzas al nuevo Centro. Luego no quisieron quedarse en palabras y se fueron a conocer, una por una, las dependencias del mismo. Escaleras, puertas, salas limpias, mesas barnizadas, la biblioteca, la cabina técnica y el

quedamos boquiabiertos por la magnífica actuación de la orquesta de cámara del Ampurdán, sin poder precisar ahora si bajo o alto. Inmejorable. De un movimiento de su batuta, el director nos hizo olvidar las iniciales reticencias al éxito de una orquesta en estas tierras que aman el *soukuss*, o como se escriba, el *makosa* y los ruidos estentóreos de un mundo globalizado para el beneficio de algunos. Verdaderamente antológica la actuación de la orquesta de cámara del Ampurdán

El martes fuimos llamados para hablar de

la lengua, y reposarla del trabajo del día anterior. Subieron al estrado con sus apuntes, entre otros, el profesor Antonio Quilis, Caridad Riloha, Ángel Obama, Julián Bibang, muy arropados por el anfitrión, Enrique León, y el Secretario General, Rodríguez-Ponga. Nos hicimos oír. Al final del día, que era ya noche bastante entrada, don Anacleto Oló puso flores al ambiente para presentar la Antología que Donato Ndong y Ngom Mbaré prepararon para enseñar por el nuevo mundo las creaciones de las viejas y nuevas plumas de una

literatura gestada en una lengua africana, la española.

Y el miércoles, por la tarde, subió Marcelo con su pantalón y con un sólo mimo dejó boquiabiertos a todos.

Esto es una muestra de lo que se ha hecho, suficiente para poder elegir lo que se puede hacer para llenar de cultura toda la Región Continental, empezando por el paseo marítimo Lumu Matindi, echando un vistazo al mar, de una mar guinea que nunca pierde la calma. ■

Y AUNQUE BAILE MAL....¡BAILA!

En estos días caniculares para algunos la prensa de los ricos nos ha obsequiado con comentarios y especiales sobre un joven al que ajusticiaban en Estados Unidos. Muchas agencias y televisiones no mostraron la agonía del hombre porque no tuvieron acceso, o como se llame la posibilidad de acceder al túnel de la muerte y fotografiar la obra de los verdugos.

En los días inmediatos a la ejecución, desde Patagonia hasta Honolulu, y desde Siberia hasta la aldea más inhóspita de Canadá, los pacifistas de toda laya se levantaron en duelo para protestar por el envío al otro barrio del mentado ciudadano. (Es la última vez que hacemos una concesión a la frivolidad)

Que respetables ciudadanos salieron a la calle a protestar contra la pena de muerte, pues no es ésta una práctica del siglo XXI. Loable actitud, pero no por lo anacrónico.

La ejecución se debió a que un jurado dictaminó la culpabilidad del ciudadano en el *bombardeo* de un edificio con el resultado de la muerte de 162 personas de todas las edades, además de los cuantiosos daños morales, psíquicos, materiales y de todo orden que devino el diabólico acto. La mente humana no coincide tamaña inhumanidad. Desde luego la maldad del hecho no se discute ni se comenta. Dejemos que el asunto se dilucide allí, donde sabemos que está Alguien con más luz para entender las cosas, y juzgarlas.

Pero aquí, abajo, y mortales, debemos conocer más de la historia. Debemos leer más. El soldado Mac Veigh arrojó kilos de bombas sobre un edificio y mató a más de un centenar, acto

cobarde e inhumano donde los haya, pero este mismo soldado escaló hasta las cimas más altas de la milicia de su país por arrojar las mismas cantidades de bombas sobre personas de las mismas edades que las del edificio, pero de otro país. Un héroe. Es preciso conocer estos datos para salir a la calle a protestar por la pena de muerte, pues es posible que como estamos cogidos en la pacatería mundial nos sintamos desplazados cuando no nos sumamos al rechazo de lo que todos consideran indigno del género humano. Y los Estados Unidos siempre nos ofrecen la oportunidad: con el grito contra sus excesos nos hacemos solidarios y, además, modernos por enfrentarnos a una nación cuyos enemigos salen en la prensa.

Si uno se hace héroe por lanzar bombas sobre niños de un lado, no se entiende que pague con su vida cuando hace lo mismo con niños de otro. Esta doble posibilidad nos debería obligar a someter a consideración el hecho de que quizá no estemos en la calle por la muerte, sino por quién debe morir. Entonces, estamos siendo imparciales, si es así.

El soldado Mac Veigh arrojó kilos de bombas sobre un edificio y mató a más de un centenar, acto cobarde e inhumano donde los haya, pero este mismo soldado escaló hasta las cimas más altas de la milicia de su país por arrojar las mismas cantidades de bombas sobre personas de las mismas edades que las del edificio, pero de otro país. Un héroe.

Reiteramos la infinita maldad que es disponer de tantas vidas en un lapso corto de tiempo, pero debemos también reconocer que lo que le lleva a la muerte al soldado no es la de los niños de las arenas del Golfo sino de otros niños, que no tenían menos razones para vivir, desde que no sabemos quién dispensa este don.

Pero si es perniciosa la pena de muerte, lo es infinitamente más la de miles de personas que se mueren de hambre y de otras calamidades en todo el mundo y en todos los días sin que nos inmutemos. De personas que sobre sus vidas no concurren estas circunstancias extrañas como la de nuestro soldado. Es eso una pena de muerte que se aplica de forma masiva, sin mediación de ningún jurado que mueva su dedo para decir culpable.

Quizá alguien encuentre en este razonamiento un tono sofista, o saduceo, que son parecidos por la manera en que intentan confundir al personal, pero no sé si somos más modernos saliendo a la calle a gritar por una ejecución mientras sólo movemos un dedo para cambiar de canal cuando miles de personas son apeadas de la vida sin contemplaciones.

Alguno dirá que sobre los miles que se mueren ya nada podemos hacer. Duda. Pero lo que sabemos es que nuestros gritos, escritos, reuniones, charlas, desde miles de kilómetros no moverán ningún átomo de las leyes americanas.

En este artículo no hablamos, por pudor, de la difusión que ciertos medios "prestigiosos" hicieron de las circunstancias especiales que se vivieron en los días de la ejecución. No creemos que ese hecho tenía un interés informativo para que las cadenas de televisión, los periódicos, la casi totalidad de los grupos de opinión concedan amplios espacios de tiempo a su comentario. Si ejecutar a un hombre en pleno siglo XXI es deleznable y contrario a la razón, es infinitamente execrable que se use el dinero de los pobres para difundirlo para el solaz y esparcimiento de unos endemoniados.

Si uno se hace héroe por lanzar bombas sobre niños de un lado, no se entiende que pague con su vida cuando hace lo mismo con niños de otro. Esta doble posibilidad nos debería obligar a someter a consideración el hecho de que quizá no estemos en la calle por la muerte, sino por quién debe morir. Entonces, estamos siendo imparciales, si es así.

Y que conste, la difusión de la ejecución no tiene absolutamente nada que ver con el alineamiento a favor de la abolición de la pena de muerte.

En contra de ésta, nos resta someter a consideración del pueblo el hecho de que la mayoría de la ejecuciones públicas de nuestra azarosa historia se consideraron injustas cuando adquirimos más luz. Piensen en Jesús, en Juana de Arco, en los miles que mandamos al ardiente infierno con la Santa Inquisición...

Sin remontar al pasado, podemos concluir, esgrimiendo todos los elementos del caso Mac Veigh, el de las ejecuciones históricas incluido, que es inocente. O, por lo menos, que no se han agotado todos los elementos para llegar al veredicto. Que digamos que es inocente no es negar que sea el autor de la mortífera carga que siega la vida de 162 personas inocentes.

Hay muchos de nosotros que nunca iríamos a ninguna manifestación de protesta contra la pena de muerte. Y es porque creemos que nuestra aportación sería ridícula, cuando no ofensiva.

La ejecución pública por estamentos del poder, por fin, y a tenor de los razonamientos anteriores, y de otros que no suponen mucho esfuerzo, no es un acto de justicia. ■

• Juan Tomás Ávila Laurel es poeta.

Actividades del CCHG

TEATRO EN LUBA: "DOS MIL AÑOS DESPUÉS"

Martes 31 de julio 2001

U WIN TIN, GANADOR DEL PREMIO MUNDIAL POR LA LIBERTAD DE PRENSA UNESCO/GUILLERMO CANO

Windhoek, Namibia

El pasado 3 de mayo, Día Mundial de la Libertad de la Prensa, el periodista birmano U Win Tin fue laureado con el Premio UNESCO/Guillermo Cano, durante la apertura de la Conferencia internacional con ocasión del décimo aniversario de la Declaración de Windhoek, capital de Namibia.



El premio fue entregado por el Director General de la UNESCO, Koïchiro Matsuuru, y la nieta de Guillermo Cano, Paula Cano, al amigo del laureado, Prescott Low, miembro de la Asociación Mundial de Periódicos. En su mensaje, transmitido por Low, el periodista birmano dijo: *"Este honor no me reanima únicamente. Me siento honrado de aceptar este prestigioso Premio Cano no para mí sino en nombre de todas las fuerzas democráticas, escritores y periodistas que luchan por la libertad de prensa en Birmania"*. U Win Tin señaló igualmente que su premio- dotado de 25.000 dolares USA- se utilizará para crear una fundación que ayudará a todos los que luchan a favor de la democracia.

El Premio Mundial de la Libertad de Prensa UNESCO/Guillermo Cano lleva el nombre de un jefe de redacción colombiano que fue asesinado cuando investigaba sobre los narcotraficantes. El premio se entrega siguiendo la recomendación de un jurado internacional independiente de 16 profesionales de los medios de comunicación. Creado en 1997 por la UNESCO, rinde homenaje a una persona, una

El Premio Mundial de la Libertad de Prensa UNESCO/Guillermo Cano lleva el nombre de un jefe de redacción colombiano que fue asesinado cuando investigaba sobre los narcotraficantes. El premio se entrega siguiendo la recomendación de un jurado internacional independiente de 16 profesionales de los medios de comunicación.

organización o una institución que se haya destacado en la defensa o la promoción de la libertad de prensa en cualquier lugar del mundo y en condiciones arriesgadas.

U Win Tin, que ahora tiene 71 años, fue redactor jefe de *Hanthawaddy*, uno de los principales periódicos del país, hasta que fue cerrado en 1978 por haber criticado al gobernante Partido Birmano del Programa Socialista. Win Tin siguió escribiendo para las principales revistas birmanas y, bajo el seudónimo de Paw Thif, firmó artículos y un libro sobre la pintura.

Diez años más tarde, participó en la creación de publicaciones independientes durante la creación del movimiento para la democracia de Myanmar, primero como vicepresidente del recién creado Sindicato de Escritores Birmanos. Luego, después de que la junta militar tomara el poder en septiembre de 1998, se inscribió en la Liga Nacional para la Democracia, dirigida por Aung San Suu Kyi.

Win Tin fue el primer dirigente de la LDN en ser detenido. Fue encarcelado en 1989 por una conversación telefónica con el padre de un individuo que se había fugado. Al parecer, el caso había sido un



U Win Tin, que ahora tiene 71 años, fue redactor jefe de *Hanthawaddy*, uno de los principales periódicos del país, hasta que fue cerrado en 1978 por haber criticado al gobernante Partido Birmano del Programa Socialista. Win Tin siguió escribiendo para las principales revistas birmanas y, bajo el seudónimo de Paw Thif, firmó artículos y un libro sobre la pintura.



Un momento de la entrega del galardón.

montaje de las autoridades. Tres meses más tarde, fue acusado de ser miembro del Partido Comunista, prohibido, y condenado a 3 años de trabajos forzados y a 14 años de cárcel. En marzo de 1996 su pena aumentó cinco años al ser declarado culpable de haber filtrado una carta, donde describía las condiciones de la cárcel de Insein de Rangoon, a Yozo Yokota, entonces ponente especial de las Naciones Unidas para derechos humanos en Myanmar. Con otros prisioneros políticos también había creado secretamente un grupo de ayuda mutua para los detenidos y editaba un boletín en la cárcel. En Myanmar los presos no tienen derecho a leer ni a escribir.

Su amabilidad y su firmeza política frente a las autoridades hacen que los presos políticos sientan una gran admiración por él.

Sin embargo, los malos tratos sufridos dejan sentir sus efectos. Padece graves problemas de salud, entre otros una enfermedad cardíaca. Desde 1997 ha sido hospitalizado en numerosas ocasiones en el hospital penitenciario de Insein,

Creado en 1997 por la UNESCO, rinde homenaje a una persona, una organización o una institución que se haya destacado en la defensa o la promoción de la libertad de prensa en cualquier lugar del mundo y en condiciones arriesgadas.

mal equipado. El año pasado fue trasladado a un pabellón del hospital general de Rangoon, bien custodiado. Las autoridades parecen decididas a mantenerle entre rejas y sus amigos temen que no salga vivo de allí.

Su voluntad, sin embargo, sigue siendo inquebrantable. Según antiguos presos políticos, Win Tin anima a los jóvenes prisioneros políticos a estudiar periodismo y comparte con ellos sus experiencias. Según un antiguo detenido, *"Win Tin sigue siendo un rebelde y tiene fe en la lucha por la democracia, a pesar de su estado de salud. También les ha dicho a sus compañeros de celda que sean fuertes"*.

Paula Cano, de 16 años, en representación de la fundación de su abuelo, emocionó a los 300 periodistas con su escueto discurso pero de valioso contenido: *"A mi abuelo, Guillermo Cano, le asesinó la mafia del narcotráfico porque nunca se cansó de celebrar la libertad de expresión con sus escritos. A Win Tin, ganador del premio UNESCO/Guillermo Cano de este año, lo mantiene encarcelado el gobierno de su país por intentar hacer lo mismo"*. Para esa niña colombiana, *"insistir en celebrar la libertad de expresión y en premiar a quienes la defienden, es, por el contrario, la manifestación más coherente que pueden hacer los hombres y las mujeres del planeta para reivindicar la inteligencia del género humano y para recordarles a todos aquellos gobiernos y organizaciones políticas o delincuentes que actúan sin ella, que se están equivocando de camino"*.

El Director General de la UNESCO fue más allá y dijo: *"La libertad de prensa significa una prensa pluralista e independiente, y para los periodistas el libre ejercicio de su profesión. Pero la libertad de prensa, dijo, es mucho más que un derecho individual fundamental de los periodistas. Es también un factor de desarrollo económico y social de las sociedades. Una prensa libre no es un lujo. Una prensa libre es el corazón de todo desarrollo sostenible... Por estas razones, es imperativo que la promoción de la libertad de la prensa sea una lucha permanente"*. ■

En los últimos años he leído cuanta literatura se ha publicado sobre el continente subsahariano; sobre el África negra, quiero decir. ¡De lástima, lamentable, triste! Autores que sólo alcanzan a ver la parte folclórica, exagerando las peripecias o el mal estado de los caminos. Donde hablan de selvas, tornados, calor, lluvias, humedad, mosquitos y moscas tsé-tsé; temas por otra parte que no aportan nada nuevo porque han sido tratados con anterioridad por plumas más autorizadas.

sufrir o gozar sus climas y compartir sus necesidades, miserias y grandezas; participar en sus inquietudes, proyectos y diario quehacer. Y la historia más fidedigna es la oral, la que los ancianos imparten lenta y pausadamente; esa historia que las etnias y las tribus transmiten de generación en generación; historia verdadera, creíble, que no es manipulada ni tergiversada en favor de ajenos intereses.

En los últimos años he leído cuanta literatura se ha publicado sobre el continente subsahariano; sobre el África negra, quiero decir. ¡De lástima, lamentable, triste! Autores que sólo alcanzan a ver la parte folclórica, exagerando las peripecias o el mal estado de los caminos. Donde hablan de selvas, tornados, calor, lluvias, humedad, mosquitos y moscas tsé-tsé; temas por otra parte que no aportan nada nuevo porque han sido tratados con anterioridad por plumas más autorizadas. En cuanto a la historia de cada lugar, se han rodeado de una abundante bibliografía, de la que toman apuntes que ilustran con algunos retoques personales para que pasen por originales. Creo que algunos escritores han realizado sus obras sin aventurarse fuera de su propio despacho. Conozco desde hace mucho tiempo *Las verdes colinas de África*, de Hemingway, y últimamente he leído *Vagabundo en África*, de Javier Reverte, y *Ébano*, del polaco Riyszard Kapuscinski. Novelas infortunadas, vacías de contenido, llenas de paja; irreales y mal estructuradas desde el prisma de una narrativa exigente; sobre todo, la de Reverte. Éste y el polaco reiteran hasta la saciedad la historia del

continente y sus conflictos armados actuales: sucesos que están en el conocimiento diario de todo el mundo a través de la prensa y la TV. Novelas que me producen un gran dolor, porque crean una imagen falsa de las culturas, del alma, de los sueños y de las esperanzas del gran continente.

E igual sucede con los periodistas y sus reportajes. Hace algún tiempo vi en TVE un espacio sobre Guinea Ecuatorial. Deduje, por varios fallos garrafales que aprecié, que se sirvieron de fotografías y material de archivo para desvirtuar- aunque no fuera su intención- el alma guineana. Los reporteros no estuvieron en Guinea, por supuesto.



Tengo noticias de la solvencia literaria de muchas plumas africanas que escriben lejos de su patria. A la vista del desolador panorama que he pintado, con trazos inmerecidamente suaves, a éstas corresponde, y tienen el deber, de desenmascarar a ciertos escritores que para vender, tienen la osadía de escribir sobre cosas que no sienten.

Tengo noticias de la solvencia literaria de muchas plumas africanas que escriben lejos de su patria. A la vista del desolador panorama que he pintado, con trazos inmerecidamente suaves, a éstas corresponde, y tienen el deber, de desenmascarar a ciertos escritores que para vender, tienen la osadía de escribir sobre cosas que no sienten. ■

EL ALMA DE ÁFRICA



por Manuel García Luenca

También la literatura, como el vestido, el cine, la música y las artes en general, está sometida a la tiranía de las modas, de los estilos e innovaciones. Culpables: la sociedad, que gusta de lo novedoso, de lo diverso; la publicidad editorial, que usa de su enorme poder de divulgación para introducir en los mercados nuevas formas de expresión, modas, que los lectores sin criterio aceptan. Aunque por suerte, muchas modas son efímeras, tienen una vida muy corta y caen pronto en el olvido sin pena ni gloria, sin dejar huella. Pero contrariamente a las cosas superficiales e intrascendentes, el fenómeno de la moda en la literatura lo sufre algo muy esencial en el hombre: la cultura y el espíritu.

Sin necesidad de remontarme muy lejos en el tiempo, afirmo que sólo en el transcurso de cuatro décadas he visto nacer y morir diferentes corrientes literarias, para dar paso a otras, que a su vez eran desplazadas por lo último que se "llevaba".

He visto nacer y morir la moda de la novela policíaca, de misterio, de aventuras, de amor, denuncia social, dramática y de guerra; erótica y urbana, para desembocar actualmente en la novela de viajes. Ahora están muy de moda los relatos que hacen referencia a viajes. Los escritores, para satisfacer el interés del mercado,

Ahora están muy de moda los relatos que hacen referencia a viajes. Los escritores, para satisfacer el interés del mercado, que no es otro que el de la editorial, se han lanzado por los caminos de países menos conocidos -África es la consigna- para decirnos cómo son sus costumbres, sus problemas y su historia; sus leyendas y sus ritos (éstos, relatados en tono poco respetuoso, sin tener en cuenta que si hablamos de ritos, la civilización occidental tiene qué callar...).



que no es otro que el de la editorial, se han lanzado por los caminos de países menos conocidos - África es la consigna- para decirnos cómo son sus costumbres, sus problemas y su historia; sus leyendas y sus ritos (éstos, relatados en tono poco respetuoso, sin tener en cuenta que si hablamos de ritos, la civilización occidental tiene qué callar...). Pero nadie nos ha mostrado hasta ahora, en ese

aluvión literario de los viajes, el carácter y el alma de los pueblos que nos van descubriendo.

Porque para decirnos cómo es de grande, cómo palpita y cómo siente el alma de un país, de un continente o de una raza, no basta con visitarlo, hospedarse en hoteles confortables, y servirse de los conocimientos de acompañantes lugareños. Para penetrar en el espíritu de un pueblo hay que residir en él muchos años;

EL FUTURO DE LA PRENSA GUINEOECUATORIANA

En este artículo el presidente de la ASOPGE hace una descripción del actual panorama de la prensa guineana, caracterizada fundamentalmente por la falta de medios económicos y técnicos-profesionales así como la de una auténtica voluntad política para que se conecte a la aldea planetaria y se beneficie también de los progresos tecnológicos.

por *Pedro Nolasco Ndong*

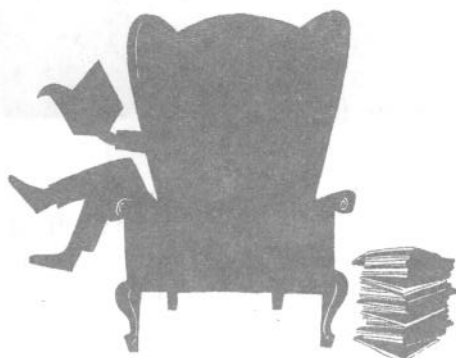
La Asociación de la Prensa de Guinea Ecuatorial (ASOPGE), única organización que agrupa e integra a los editores de la prensa y periodistas de Guinea Ecuatorial para defender sus derechos e intereses, fomentar su conciencia profesional y, sobre todo, promocionar una real cultura de la prensa en el país, proyecta en estos momentos la celebración del primer simposio nacional sobre el Futuro de la Prensa de Guinea Ecuatorial, con el objetivo de "debatir abiertamente sobre el futuro de la prensa guineana y propiciar una dimensión conceptual sobre la dinámica comunicacional de cara al futuro y la responsabilidad ética y social de los factores interactuantes en ella".

El simposio pretende constituirse en un foro al más alto nivel, que con una amplia participación de importantes sectores de la vida socio-económica, cultural y política así como de países y organismos internacionales que cooperan con el Estado guineano, propondrá al Gobierno una serie de planteamientos con el fin de poner en "práctica" mecanismos que conlleven a la creación de un espacio político-económico favorable al desarrollo de una prensa libre, independiente y pluralista, capaz de llevar a los ciudadanos una ayuda efectiva para conocer y comprender los cambios y la evolución que se están produciendo en el mundo a un ritmo cada vez más acelerado, regenerar los principios democráticos, de la justicia social, respeto de los derechos humanos y contribuir al desarrollo. Sin embargo, nada hasta la fecha está garantizado para la celebración de ese simposio,

debido a las limitaciones económicas de la ASOPGE así como la falta de respaldo económico por parte de las instituciones nacionales e internacionales a las que se ha dirigido para obtener al menos 6.000.000 de francos que exige la organización del simposio, al que asistirán alrededor de 80 delegados.

En principio, dicho simposio estaba previsto en el mes de marzo, pero se ha aplazado a una fecha hasta ahora no bien precisada, a la espera de que se consiga al menos la mitad de la financiación. Sólo la Cooperación Española ha anunciado su apoyo, valorado en alrededor de 600.000 francos (unas 150.000 pesetas).

La falta de apoyo financiero para la celebración de dicho foro no obedece sino a la grave situación que atraviesa la prensa de guineana desde 1969: inexistencia de publicaciones o periódicos dignos de este nombre, como consecuencia de la indiferencia del entorno político, que siempre ha considerado a la prensa como un arma que desmasifica a los ciudadanos y los convierte en



La Asociación de la Prensa de Guinea Ecuatorial (ASOPGE), única organización que agrupa e integra a los editores de la prensa y periodistas de Guinea Ecuatorial para defender sus derechos e intereses, fomentar su conciencia profesional y, sobre todo, promocionar una real cultura de la prensa en el país, proyecta en estos momentos la celebración del primer simposio nacional sobre el Futuro de la Prensa de Guinea Ecuatorial.

En principio, dicho simposio estaba previsto en el mes de marzo, pero se ha aplazado a una fecha hasta ahora no bien precisada, a la espera de que se consiga al menos la mitad de la financiación. Sólo la Cooperación Española ha anunciado su apoyo, valorado en alrededor de 600.000 francos (unas 150.000 pesetas).

individuos capaces de reivindicar sus derechos o entablar un *gobiernómetro* que evalúe la labor de los gobernantes.

Como prueba, los diarios gubernamentales *Ebano* y *Poto Poto*, heredados de la colonia, afrontan en la actualidad igual crisis que en 1969, mientras los intentos de circulación de órganos independientes siempre han encontrado frustración y rechazo en los círculos políticos y comerciales. El primer periódico independiente, *El Sol*, fundado en 1994 por unos "pobres" periodistas expulsados de los medios estatales, duró tan sólo dos años. Si bien hoy en día existen otras pequeñas y rudimentarias publicaciones independientes, como *El Tiempo*, *La Opinión*, *La Gaceta* y el *Correo*, cierto es que el panorama sigue siendo exasperante y deplorable, debido no sólo a la falta de profesionales, medios económicos y materiales, sino también a la falta de responsabilidad ético-social de sus propietarios, lo que las reduce a unas simples e imperceptibles publicaciones que sólo resaltan- sin el más mínimo respeto de ética y deontología- lo que prevenga a sus editores, amén de su periodicidad irregular. Se trata de un periodismo fortuito, un periodismo sin rumbo, que aglutina tanto a gente aventurera como a jóvenes ansiosos de ejercer el periodismo en un país en el que brillan por su ausencia los centros de formación periodística. Guinea no tiene centros de esta naturaleza ni los propietarios de los medios, tanto oficiales como privados, están interesados en mediatizar siquiera seminarios de reciclaje para sus profesionales.

Estos y otros tantos problemas serán debatidos en el simposio que proyecta la Asociación de la Prensa de Guinea Ecuatorial: restricciones económicas y materiales, falta de ética, ignorancia, responsabilidad social, miedo al miedo, autocomplacencia, censura y autocensura, editores simplistas, obstrucciones administrativas, miedo al periodista, el acceso a las fuentes de información oficial, vejaciones y presiones

políticas, entre otros, configuran los principales desafíos y escollos del periodismo guineano. El país carece de imprentas modernas, y a diferencia de *La Gaceta* (progubernamental y publicista que edita en Madrid un empresario español afincado en Malabo), el resto de las publicaciones, incluidas las gubernamentales, se editan con multicopistas *copyprinter*, con lo cual la calidad y el formato son a menudo impresentables. Poquitos profesionales de la prensa escrita guineana pueden presumir de haber visto en su vida una imprenta *offset*, mientras la mayoría siquiera han tocado un ordenador. Además, aquí, prácticamente la actividad periodística no es remunerable: los cerca de una veintena de licenciados en Ciencias de Información con que cuenta el país, o se dedican a la política (gubernamental) y a impartir clases en los centros secundarios para sobrevivir o han optado por el exilio espontáneo o forzoso. Todo material técnico para la edición de periódicos, incluido papel de oficina, se importa de la vecina ciudad camerunesa de Douala a precios astronómicos, mientras la aduana impone tasas exorbitantes. Al margen de su elevado costo (60 francos, 15 pesetas, por minuto), ninguno de los periódicos está conectado por internet porque la mayoría alquila, a precios elevados, los equipos informáticos para componer y diseñar sus textos, aunque a finales de 1999 la UNESCO donó a la Asociación de la Prensa dos ordenadores, una fotocopidora y un escáner para facilitar la publicación de los periódicos carentes de material informático.

La prensa guineana es víctima del "shock 69". En el simposio, la ASOPGE quiere hacer ver al Gobierno, sector privado, organismos internacionales y misiones diplomáticas de Occidente esa inexplicable situación que atraviesa la libertad de prensa en el país centroafricano, (tras la adopción del sistema pluralista hace casi diez años), así como la posibilidad de que se logre al respecto una salida airosa lo más pronto posible; que la prensa guineana, al igual que la de los países vecinos como Gabón, Camerún y Nigeria, se adhiera completamente a la aldea planetaria para que se beneficie también de los progresos tecnológicos enraizados hace décadas, pero hoy potenciados muchos más por la mundialización y la globalización.

No se trata, pues, de un compromiso ideológico ni mucho menos propagandístico como ocurre hoy en día con los planteamientos de la globalización en

muchos países africanos. Se trata de imprimir una auténtica voluntad política, que deberá partir desde las instancias más superiores del Gobierno, que hasta la fecha han venido conceptuando a la prensa y a sus profesionales como unos demonios cornudos dispuestos a destruirlo todo a su paso, hasta la comunidad internacional presente en Malabo.

También en el embrollo de la prensa guineana juegan un papel muy insidioso los operadores económicos y comerciantes de talla, la mayoría de ellos extranjeros que, a causa de sus ventajas comerciales, se han convertido en defensores a ultranza del fanatismo antidemocrático, considerando de "insurrectos", capaces de peligrar sus intereses comerciales y económicos, a los profesionales de la prensa independiente. Para los operadores económicos de mi país, facilitar anuncios publicitarios a la prensa independiente, como se registra en sociedades democráticas, es una manera de forjar frentes rivales contra el *sistema*. La reciente evidencia lo constituye la expulsión del primer director del periódico independiente *La Opinión* a raíz de las presiones comerciales, que reclamaban el cambio total de la línea editora para financiarlo u ofrecer simplemente sus anuncios. En sus primeros nueve meses (marzo-diciembre 2000), *La Opinión* presagiaba un cambio de rumbo periodístico, un periódico de debate político y de información general que llegó a convertirse como una de las mejores publicaciones registradas en el país desde 1968.

Sin embargo, la tesis de los operadores económicos no es de fiar, porque tampoco colaboran con los medios gubernamentales, a los que consideran como "simples panfletos" que no reflejan la realidad informativa de los acontecimientos. El caso de *La Gaceta* es muy particular: ésta revista ha monopolizado el mercado de la prensa, no tanto por la calidad que supone su edición en Madrid, sino por la influencia de los que detentan su consejo editorial.

La inquietante situación de la libertad de prensa en el país se torna mucho más dolorosa después de los cambios políticos registrados en 1991. ¿Cómo se puede concebir una democracia en ausencia de una prensa libre, independiente y plural? Aunque las leyes reconocen el ejercicio de la prensa libre, aunque por el momento ya no se registran excesivas barreras en el Ministerio de Información para la autorización de la Prensa libre

e independiente, no se puede considerar que en el país ya existe una prensa realmente libre o profesionalizada, ya que las dificultades económicas, técnicas-profesionales y los impedimentos por obtener el consentimiento de los grupos financieros o empresariales, así como el acceso libre a las fuentes de información oficial, minan todo intento de flexibilidad que desde el Ministerio de Información se está haciendo para que haya prensa en el tibio proceso de democratización.

En el futuro simposio figuran importantes temas como *las relaciones entre la prensa, el poder público y grupos financieros; la libertad de prensa como garantía de la buena gobernabilidad y el compromiso social del periodismo en la era global*. Los poderes públicos y privados tienen un papel fundamental que desempeñar en la configuración del futuro de la prensa guineana, porque una prensa libre, independiente, plural, una prensa suficientemente profesionalizada y tecnologicada, es uno de los instrumentos de control democrático que permite la regeneración de los valores democráticos, de justicia social y que, al menos, no exista impunidad en los excesos de poder ni comportamientos amorales en los gobernantes. La prensa plural, de distinta titularidad, garantiza la observancia crítica y la denuncia de las desviaciones de poder, una garantía para la inversión de capitales.

La prensa guineana es víctima del "shock 69". En el simposio, la ASOPGE quiere hacer ver al Gobierno, sector privado, organismos internacionales y misiones diplomáticas de Occidente esa inexplicable situación que atraviesa la libertad de prensa en el país centroafricano, (tras la adopción del sistema pluralista hace casi diez años), así como la posibilidad de que se logre al respecto una salida airosa lo más pronto posible; que la prensa guineana, al igual que la de los países vecinos como Gabón, Camerún y Nigeria, se adhiera completamente a la aldea planetaria para que se beneficie también de los progresos tecnológicos enraizados hace décadas, pero hoy potenciados muchos más por la mundialización y la globalización.

También en el embrollo de la prensa guineana juegan un papel muy insidioso los operadores económicos y comerciantes de talla, la mayoría de ellos extranjeros que, a causa de sus ventajas comerciales, se han convertido en defensores a ultranza del fanatismo antidemocrático, considerando de "insurrectos", capaces de peligrar sus intereses comerciales y económicos, a los profesionales de la prensa independiente. Para los operadores económicos de mi país, facilitar anuncios publicitarios a la prensa independiente, como se registra en sociedades democráticas, es una manera de forjar frentes rivales contra el sistema.

Conscientes de todos esos problemas y determinados a buscar juntos las soluciones pertinentes, un grupo de intrépidos y veteranos periodistas guineanos decidieron a finales de 1996 crear la Asociación de la Prensa de Guinea Ecuatorial. Esta idea, si bien fue aplaudida entonces en algunos círculos políticos y gubernamentales, no tardaría en ser amenazada, testimoniando así los pronósticos de observadores internacionales, para quienes la autorización de la ASOPGE fue "un puro *casuismo*" y un lavado de imagen del Gobierno para escaparse de las críticas internacionales y no contrariar a los donantes".

Desde su fundación, la ASOPGE vive en permanente pugna con algunos sectores gubernamentales, por defender los objetivos contemplados en sus estatutos fundacionales, y jamás ha conseguido el respaldo que le merece para sacar a la prensa de la eterna involución en que se encuentra. El simposio presenta una clara oportunidad a todos los sectores nacionales e internacionales interesados en promocionar nuestra prensa escrita. Particularmente, es hora de que el Gobierno y el sector privado se adhieran a la razón y coparticipen en el relanzamiento de la prensa guineana, como condición *sine qua non* para imprimir cierto sentido de credibilidad a la consolidación democrática anunciado ya por el Gobierno y para que se garantice la participación de todos los guineanos en el debate público sobre los temas que les afectan.

La consolidación democrática se consigue no solamente con la aprobación de leyes democráticas, la organización de elecciones... sino también con el enderezamiento, organización y funcionamiento

coherente de sectores capaces de garantizar la buena gobernabilidad con las nuevas reglas de juego democráticas, como medios de comunicación social.

Concebido como un proceso que conduce a la institucionalización político-material, la consolidación debería abarcar todos los sectores capaces de proporcionar a los ciudadanos libertades que se gozan al pie de la

letra según las leyes. Dentro de este contexto, la prensa figura como un elemento indispensable que estimula las virtudes colectivas, el conocimiento y el respeto de la ley, orientador del pueblo de las necesidades legítimas del Estado y, sus polémicas priman la inteligencia sobre la pasión y el diálogo sobre la intransigencia. Por tanto, el Gobierno no debe contentarse solamente con la creación de periódicos sino también comprometerse a su independencia y a su real funcionamiento.

La explotación de los recursos petroleros, y por consiguiente la multiplicación de la renta nacional debe significar una etapa más esperanzadora para los medios de comunicación de la pequeña Guinea Ecuatorial. La ASOPGE se muestra optimista al respecto, ya que con los subsidios de instituciones públicas y privadas espera alcanzar el compromiso contraído en sus estatutos fundacionales de

Desde su fundación, la ASOPGE vive en permanente pugna con algunos sectores gubernamentales, por defender los objetivos contemplados en sus estatutos fundacionales, y jamás ha conseguido el respaldo que le merece para sacar a la prensa de la eterna involución en que se encuentra. El simposio presenta una clara oportunidad a todos los sectores nacionales e internacionales interesados en promocionar nuestra prensa escrita. Particularmente, es hora de que el Gobierno y el sector privado se adhieran a la razón y coparticipen en el relanzamiento de la prensa guineana.

implementar, de forma organizada, el ejercicio de la libertad de prensa en el país, cosa que no debería causar espanto político alguno en una sociedad democrática y plural.

El otro sector que alberga muchas esperanzas es la comunidad internacional: organismos internacionales y agencias especializadas del Sistema de las Naciones Unidas, organismos regionales y subregionales, asociaciones y organizaciones no gubernamentales. La Declaración de Windhoek de 1991 sobre el fomento de la prensa independiente y pluralista en África, en su artículo 10, insta a la comunidad internacional – concretamente las organizaciones internacionales (gubernamentales y no gubernamentales), los organismos de desarrollo y las asociaciones profesionales- que *“para fomentar y consolidar los cambios positivos que se producen actualmente en África, debería, como cuestión*

años de vida independiente tiene el país. La adquisición de una imprenta offset, la creación de un centro de periodismo, fondo de apoyo a la prensa privada e incluso gubernamental, la construcción de una sede propia, la organización de dos seminarios internacionales: *“Periodismo afro-europeo en democracia”* y *“Periodismo afro-americano en democracia”* para una mayor sensibilización de la comunidad internacional sobre la caótica situación que afronta la prensa, figura de entre los puntos más importantes de ese denominado **“Plan 2001”**. De ser apoyado por el Gobierno, grupos financieros y donantes internacionales, los próximos cuatro años marcarán la etapa del florecimiento del periodismo guineano, y rápidamente se conectará a la aldea planetaria de la mundialización y la globalización.

El que la actual junta directiva esté compuesto por eminentes periodistas independientes y firmes



prioritaria, destinar recursos financieros al desarrollo y la creación de diarios, revistas y otras publicaciones periódicas no gubernamentales que reflejen la tanto la sociedad en su conjunto como los diferentes puntos, de vista de las comunidades a las que prestan servicios”.

Como se registra en las regiones del sudoeste africano, queremos llamar la atención de la comunidad internacional a que en el marco de sus programas de cooperación con el Gobierno guineano, incluyan el tema de la promoción de la prensa escrita, sobre todo en lo concerniente a seminarios y cursos de formación, financiación de proyectos que aseguren una mayor calidad y regularidad de las publicaciones existentes y otras que se autoricen en el futuro.

Bajo un denominado **“Plan 2001”**, que se hará público a finales de este año, la ASOPGE pretende zanjar esta despiadada realidad. El proyectado plan contempla actividades a corto y mediano plazo tendentes a revolucionar técnica y profesionalmente- en los próximos cuatro años- un sector que ha sufrido absoluta indiferencia como

defensores de la libertad de prensa profetiza resultados exitosos del **“Plan 2001”**, que según datos todavía no bien precisados de la ASOPGE, arroja 800 millones aproximadamente. Igualmente, se espera que la normalización de las relaciones con los ministerios del Interior y el de Información, deterioradas durante casi un año a raíz del antagonismo creado entre dichas instituciones y el anterior presidente de la ASOPGE contribuya al respaldo del **“Plan 2001”**, por el Gobierno de Malabo. Sólo queda por ver si existe una auténtica voluntad política y si la prensa guineana dispondrá de los instrumentos técnicos-profesionales necesarios para responder al gran compromiso social y la ética del periodismo en esta era global.

Este artículo no refleja el punto de vista de la ASOPGE sino la opinión de su presidente.

Pedro Nolasco,
es periodista independiente
y presidente de la ASOPGE

LA INFLUENCIA DE LA VIOLENCIA TELEVISIVA

por Santiago Ono Esno

En una de mis comparencias en el programa televisivo *Vivencias* toqué el problema de la violencia en la televisión, vídeos y video-juegos y el daño que ella causa tanto en adultos como en los niños. En las conversaciones, la gente me pide ampliar el tema, escribiendo un artículo.

La violencia en la televisión es un producto que se vende y nosotros somos consumidores, pero con menos posibilidades de escoger la calidad adecuada.

Al asistir la televisión, los adultos saben diferenciar si una cosa realmente aconteció, si es una noticia o es una película. Los niños pequeños no saben hacer esa distinción. Pero con el tiempo, lo jóvenes ya no saben diferenciar si sus miedos y expectativas en relación al ambiente son alimentados por las experiencias personales, por los noticiarios o por los programas de ciencia-ficción. Todas la informaciones e imágenes se mezclan y, después de tres años, las personas quedan con más miedo de algunas situaciones que antes. Comienzan a pensar que pueden ser atacadas, aunque nunca hayan pasado por esta situación. La predominancia de la violencia en la programación de TV crea una tendencia a la agresividad, aparte de generar una imagen muy confusa y vaga del mundo.

Los efectos sobre los niños son más fuertes porque ellos están en formación. Pero los adultos se acostumbran a la violencia y cambian sus imágenes sobre el mundo. El comportamiento de los adultos y sus nociones de la realidad están

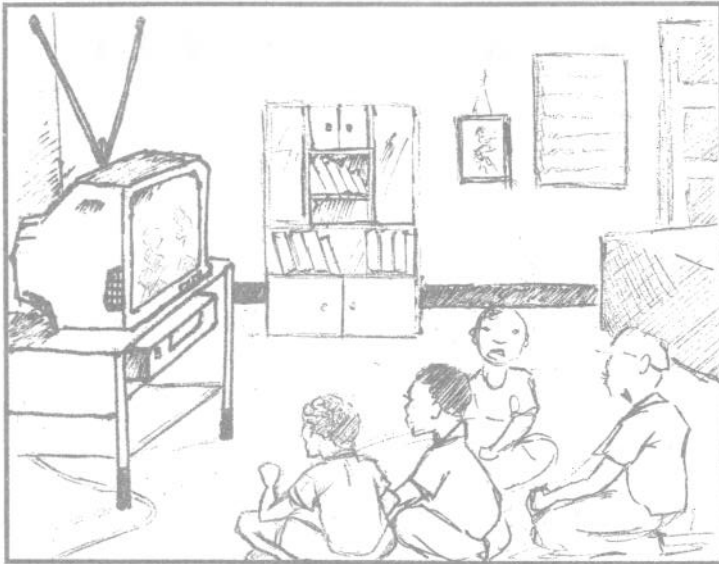
La predominancia de la violencia en la programación de TV crea una tendencia a la agresividad, aparte de generar una imagen muy confusa y vaga del mundo.

sujetos a creencias que no son necesariamente verdaderas. Ellos están abiertos a todo tipo de influencias, principalmente cuando no tienen acceso inmediato a una formación. Cuando más las experiencias están encima de las posibilidades de confirmación, más las personas quedan susceptibles a lo que ven en la televisión. El problema es que los telespectadores no prestan atención a todo lo que ven, cogen informaciones aisladas y después construyen una historia. Si preguntamos a cualquier telespectador cómo es Nelson Mandela o Kabila, él usará pocas

La violencia en la televisión es un producto que se vende y nosotros somos consumidores, pero con menos posibilidades de escoger la calidad adecuada.

características para hacer un retrato de ellos. La televisión usa estereotipos porque no exhibe el cuadro completo de la realidad todo el tiempo.

¿Será que las escenas sangrientas de la televisión estimulan la agresividad en la vida real? Decir que la televisión, el vídeo y los videojuegos son los principales orígenes de la violencia sería una tremenda ingenuidad. La familia, la situación social, las estructuras de la sociedad son más importantes. Pero los niños que no reciben orientaciones ni amor de los padres sufren un gran impacto de la televisión, que ofrece programas simples y fascinantes, en que los fuertes son recompensados y los problemas resueltos fácilmente. El origen de la agresividad en la mayor parte de veces está en la familia y en la sociedad, pero la brutalidad de la pantalla puede servir para diseccionarla. La televisión influye en el estilo agresivo de la sociedad, la manera con que las personas se interrelacionan en los matrimonios, relaciones personales y partnerias.



Los efectos sobre los niños son más fuertes porque ellos están en formación. Pero los adultos se acostumbran a la violencia y cambian sus imágenes sobre el mundo. El comportamiento de los adultos y sus nociones de la realidad están sujetos a creencias que no son necesariamente verdaderas. Ellos están abiertos a todo tipo de influencias, principalmente cuando no tienen acceso inmediato a una formación.

Las tendencias agresivas de los niños son aumentados por la televisión. Las niñas no se interesan tanto por la violencia en la televisión. En ellas observamos otro efecto: ellas se hacen más desconfiadas y ansiosas y pasan a tener una visión amenazadora del mundo. Eso refuerza que existan categorías mentales programadas de diferentes maneras. Las cifras muestran que cerca de 95% de los asesinatos violentos son cometidos por hombres. En los crímenes femeninos hay diferentes formas de violencia, como una reacción al abuso del marido, novio, hermano, padre o padrastro.

La violencia se ha convertido en sinónimo de control y de poder. La teoría de Charles Darwin sobre la supervivencia de las especies fue mal interpretada porque se creyó que para adaptarse al medio es necesario ser agresivo. Es un error

gigantesco. A veces, para sobrevivir es mejor ser cobarde, huir y volver después, en vez de pelear. Las personas creen que la violencia es la mejor manera, la más fácil y rápida de alcanzar un objetivo y tienen pereza de buscar otras soluciones. Cuanto más simples son los mecanismos, más atractivos parecen y la violencia es un mecanismo simple. Cuando alguien gana algo en la violencia, ella es reforzada y se convierte en la forma dominante de resolver conflictos y alcanzar objetivos. Se está creando en el mundo una ideología de la violencia. Se cree cada vez más que ella es compensadora y el riesgo de punición es cada vez menor. Eso es peligroso. Los

métodos no violentos toman más tiempo pero pueden ser más ventajosos para todos.

Los seres humanos no se sienten cómodos con la idea de hacer daño o matar a alguien, aunque puedan ser entrenados para ello, cosa que se descubrió en un orfanato de Rumania, donde se les entrenaba a matar practicando con perros y gatos.

Pero las inhibiciones en contra de matar son más fuertes que la tendencia a matar. El 90% de las personas, hasta más, nunca mató. Eso es olvidado, porque en la televisión vemos varios asesinatos cada hora. La televisión hace que las personas piensen que la violencia es normal en la vida cotidiana.

Todo el mundo se acostumbra a violencia. La banalización de escenas sangrientas en la televisión es una espiral: las personas se acostumbran a la violencia y la televisión tiende a ofrecer imágenes todavía más grotescas. Un psicólogo norteamericano realizó un estudio en el cual durante dos semanas proyectaba a un grupo de hombres vídeos muy violentos. Al final estos hombres no reaccionaban más con las imágenes de mujeres violadas, niños asesinados... Para ellos estas imágenes formaban parte de una realidad normal y nada más.

Eso quiere decir que uno que se acostumbra a la violencia sus referencias cambian. Si una persona ve con frecuencia imágenes de cuerpos mutilados, personas muertas, decapitadas, puede perfectamente abofetear a alguien al día

siguiente y creer que es un procedimiento normal en la solución de sus problemas.

Una cosa curiosa es que las personas conviven con la violencia y al mismo tiempo la temen. Si vemos una pequeña dosis de violencia, intentamos acabar con ella, pero cuando somos testigos diariamente de las situaciones extremadamente traumáticas (500.000 muertos en Ruanda), nos sentimos impotentes de cambiar la situación. Las personas acaban encerrándose y sólo piensan en vivir de la mejor manera en este mundo violento; se hacen egoístas. Tal vez sea una de las razones de la desaparición del movimiento pacifista.

A diferencia de los hombres, los animales tienen una agresividad funcional, dirigida para la supervivencia. Es una tremenda injusticia para los bichos decir que un hombre se comporta como un animal. La violencia es una consecuencia de la civilización.

No es una conclusión negativa. Si la violencia fue creada por el hombre y se desarrolló durante miles de años en su civilización, eso significa que podemos disminuir su incidencia. No puede ser ingenuo a punto de creer que eso puede ser un hecho de una hora para otra, pero existe la posibilidad real de poder hacerlo paulatinamente.

Los seres humanos no se sienten cómodos con la idea de hacer daño o matar a alguien, aunque puedan ser entrenados para ello, cosa que se descubrió en un orfanato de Rumania, donde se les entrenaba a matar practicando con perros y gatos.

El hombre creyó durante siglos que la esclavitud era algo natural. Si hace unos 150 a 200 años atrás hubiéramos preguntado a un africano o afroamericano lo que pensaba de la esclavitud, ellos hubieran respondido que algunas razas existían libres y otras para mandar. Nosotros todavía convivimos con algunas formas de esclavitud en el mundo, pero las desaprobamos. Nunca podremos abolir todo tipo de agresividad, pero podemos acabar con la violencia destructiva o gratuita, como cometer un asesinato por un plato

de comida. Es un tipo de agresión diferente de la usada para defender o proteger a la familia.

Hemos de ser muy cuidadosos a la hora de establecer una relación directa entre la pobreza y la violencia. No existe una ley natural que establezca esta relación. Ante la frustración o problema de difícil solución existe una variedad de reacciones posibles. La agresión es una de ellas. Otras son desistir de todo, sentirse impotente. Si la agresión es una reacción a la frustración, ella no es direccionada a los que están bien con la vida, y si más frecuente con las personas de escala social baja. En las grandes ciudades, la mayoría de las víctimas de los asesinatos no son turistas, sino personas de la misma clase social criminal.

Si analizamos la cultura de una pandilla de bandidos, notamos que ella es la influencia por lo que sus integrantes vieron por la televisión, por un lado; por otro lado, los movimientos, como por ejemplo, el *punk*, son absorbidos y aumentados por la televisión. Esos movimientos no son creados por la televisión, pero ella hace selecciones y refuerza ciertas posturas. Algunos grupos neofascistas de Alemania han sido noticia porque son violentos. De repente surgieron otros grupos en todo el país porque pensaron que esa era una manera de expresarse.

A los políticos y hasta a los científicos les gusta aparecer en la televisión. Si eso pasa con las personas cultivadas, imagine entre las personas desinformadas. Para quien no es alguien en la sociedad, puede ser interesante en un momento dado ser centro de las atenciones a través de un acto violento, aun perdiendo su libertad.

El problema de la televisión, en comparación con las historias de los libros, teatros o cuentos de hadas, es la enorme presencia que ella tiene en la retina del niño. Un niño, muchas veces, asiste 8 ó 9 horas diarias de televisión. Eso es muy diferente de leer una hora antes de dormir un cuento de hadas. Es la cantidad lo que hace la diferencia y no la calidad.

Las nuevas tecnologías tienen grandísimas implicaciones sobre la comunicación, la formación de actitudes y la manera como las personas se relacionan con la violencia. Están surgiendo tecnologías como videojuegos tridimensionales en que los niños participan en la acción. Algunos de estos juegos son extremadamente violentos y los niños no son espectadores pasivos. Uno de esos

videojuegos, famoso en todo el mundo, es el *combate mortal*, en que es posible cortar la cabeza, los brazos y las piernas del enemigo.

En los comienzos de la década de los 80 del siglo pasado, se realizó un estudio sobre el impacto de la TV en adolescentes de siete países: EE.UU., Australia, Finlandia, Israel, Holanda, Alemania y Polonia. Los resultados demostraron que cuanto más desestabilizada era la estructura de la sociedad, más fuerte era el impacto de la violencia mostrada en la TV. Los EEUU quedaron en primer lugar, porque tienen la mayor dieta de violencia televisiva; Israel quedó en segundo lugar, siendo que se comparó a los niños que asisten a la programación normal con los de un *kibutz*, que tienen una dieta televisiva controlada. Aunque todos los niños vivían bajo estrés permanente, los de *kibutz* no sufrieron tanto el impacto de la violencia, mientras que los otros presentaron una disposición mayor para la agresividad. El país que menos sufrió la influencia televisiva fue Finlandia, una sociedad muy estable y con un nivel muy inferior de violencia que en la televisión de EE. UU.

¿Qué se puede decir de la televisión guineana? Da la impresión de que no es violenta, pues buena parte de la producción es nacional y otra es de la TVE, pero las películas son muy violentas, por ser, en su mayoría, de producción americana. La dramaturgia de la violencia es típica de las producciones americanas, pero en algunos debates políticos está muy presente la violencia verbal, que no es menos destructiva. Hay que tener muchísimo cuidado con el lenguaje de los debates políticos.

¿Qué hacer para disminuir el impacto de

El problema de la televisión, en comparación con las historias de los libros, teatros o cuentos de hadas, es la enorme presencia que ella tiene en la retina del niño. Un niño, muchas veces, asiste 8 o 9 horas diarias de televisión. Eso es muy diferente de leer una hora antes de dormir un cuento de hadas. Es la cantidad lo que hace la diferencia y no la calidad.

A los políticos y hasta a los científicos les gusta aparecer en la televisión. Si eso pasa con las personas cultivadas, imagine entre las personas desinformadas. Para quien no es alguien en la sociedad, puede ser interesante en un momento dado ser centro de las atenciones a través de un acto violento, aun perdiendo su libertad.

la TV sobre nuestros hijos? Los padres no pueden prohibir a sus hijos ver la televisión o jugar con los videojuegos. Eso ya forma parte de la vida y las conversaciones de los niños. Lo que los padres deben hacer es informarse de la programación y planear una rutina televisiva equilibrada. Lo ideal sería que los padres asistiesen la televisión junto con los hijos para poder conversar con ellos sobre los programas. Los padres deben explicar que la violencia no puede ser objeto de diversión, porque ella daña y mata a la gente. Ellos tienen que enfocar el asunto desde la perspectiva de la víctima y desde la del agresor, normalmente enfocada en las pantallas.

Grandes cambios en la conciencia pueden acontecer globalmente, como en el caso de la abolición de la esclavitud y la defensa del medio ambiente. Una de las grandes preocupaciones de la última década es con la naturaleza, asunto que no merecía ninguna atención 20 años atrás. La iniciativa de proteger a la naturaleza partió de pequeños grupos y se transformó en un tópico global. La concienciación fue el primer paso. Necesitamos lo mismo para acabar con este sistema de violencia. Crear la ecología de los medios de comunicación.

Siempre desprecié la violencia, pero a veces hay que enfrentarse a ella con gritos y discusiones. Descubrí que es mejor no reaccionar automáticamente. De un tiempo, piense más de una vez e intenta ser consciente en sus argumentos. Usted puede reducir los gritos y la hostilidad en su vida. Soy optimista porque si funcionó conmigo puede perfectamente funcionar con Silvia. ■

Santiago Ondo Esono
Sociólogo- CICTE

LA TERCERA GUERRA MUNDIAL

por Manuel García Luenca

En el año 1945 finalizó la Segunda Guerra Mundial, una conflagración cuyo balance de destrucción y muerte, por estar registrado en los tratados de Historia, no lo vamos a recordar ahora en cifras.

Pero el común de las gentes ignora que cuando estaba muy avanzada la reconstrucción de lo destruido (con la tenacidad de las hormigas cuando rehacen los túneles descompuestos), comenzó otra guerra mundial más cruenta, despiadada y páfida: la guerra económica.

Sí, la humanidad está inmersa en otra guerra desde algunos años después de que terminara la anterior. Una contienda que está produciendo más muertes, más hambre, más odio y más desigualdades sociales que la suma de las dos Guerras Mundiales últimas.

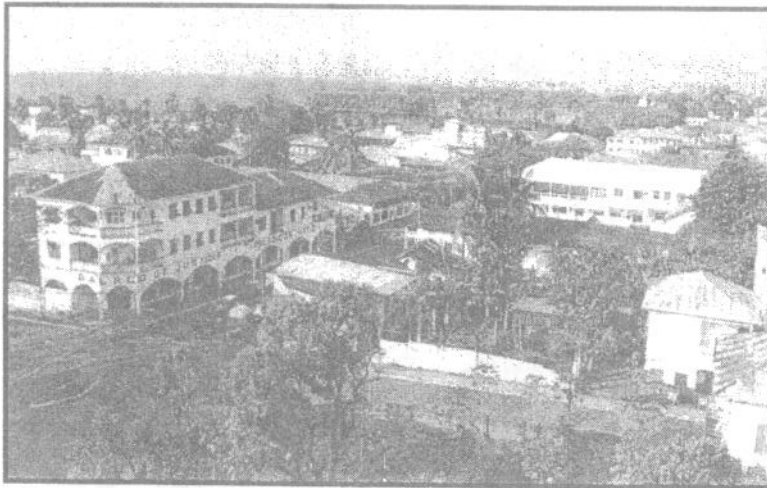
Las hostilidades se rompieron por una cuestión de hegemonía económica entre Japón, Estados Unidos y Europa, y hoy, todos los demás países del mundo están implicados, son la infantería, en la batalla que libran los tres gigantes de la riqueza mundial.

Las armas que se emplean son silenciosas, son otras; más contundentes y con mayor poder destructivo: los cañones han sido sustituidos por artículos de consumo, los teatros de operaciones bélicas reciben el nombre de Mercados Financieros (o Bolsa), y los Estados Mayores usan el apelativo de Empresas Multinacionales.

Las multinacionales predicaron en el momento oportuno las excelencias del libre comercio, para una vez aprobada la ley que lo regula, invadir territorios, establecer alianzas y tratados e inundar los mercados con mercancías propias. Más tarde, poco a poco y de manera sutil, se han ido apoderando de cuantas empresas rentables hay en los países "ocupados". Negocios, que si les interesa, los potencian, y en otros casos, los hace desaparecer para evitar competencias.



El común de las gentes ignora que cuando estaba muy avanzada la reconstrucción de lo destruido (con la tenacidad de las hormigas cuando rehacen los túneles descompuestos), comenzó otra guerra mundial más cruenta, despiadada y páfida: la guerra económica.



Vistas de Malabo, capital de Guinea Ecuatorial.

En Guinea Ecuatorial, aunque alguna de sus instituciones o negociados no respondan con la eficacia que desearía el espíritu que anima a la suprema magistratura del Estado, es ejemplo de serenidad y sensatez política frente a la notoria incompetencia de otros gobernantes que están conduciendo el continente africano a la noche tenebrosa de los tiempos.

La consecuencia más grave es que las multinacionales, entre otras cosas, eluden la Hacienda Pública, obtienen privilegios y patentes de corso, y se convierten en grupos de presión, con intromisión en la política de los gobiernos "amigos", que finalmente acaban siendo sojuzgados.

Por otra parte, los Gobiernos respectivos de los tres monstruos de la economía mundial, en estrecha labor de equipo con las multinacionales, fomentan guerras locales, las que nunca acaban, porque de ellas se nutre la poderosa industria armamentística. El capital, las multinacionales, no tienen sentimientos ni corazón, sino que se distinguen por una despiadada crueldad y una herejía impasible. Se introducen preferentemente en los pueblos subdesarrollados, en los

que siembran discordias, avivan antiguas rivalidades, y enfrentan a las etnias entre sí y a las tribus con las tribus mediante sobornos y halagos a sus líderes. Pueblos subdesarrollados o en vías de desarrollo; países recién nacidos a su independencia, que están empeñando los recursos económicos de futuras generaciones.

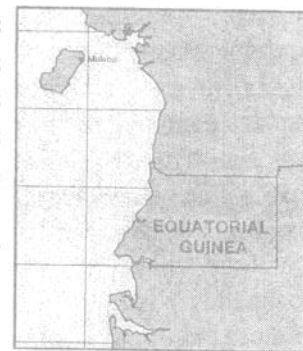
Afortunadamente, según noticias que me llegan de mi patria espiritual, Guinea Ecuatorial, sus gobernantes no han caído en las redes que tiende el mundo

tenebroso de capital dominante, que todo lo puede, pudre y transforma.

En Guinea Ecuatorial, aunque alguna de sus instituciones o negociados no respondan con la eficacia que desearía el espíritu que anima a la suprema magistratura del Estado, es ejemplo de serenidad y sensatez política frente a la notoria incompetencia de otros gobernantes que están conduciendo el continente africano a la noche tenebrosa de los tiempos.

Pienso que sustraerse a seductores cantos de sirena, a sugerencias tentadoras, y a promesas que acaso le llegan de zonas que están en permanente conflicto bélico, mantener una neutralidad a ultranza frente al caos, frente a las guerras fratricidas que están asolando a los países de su entorno geográfico, no será tarea fácil. Personalmente, estoy plenamente identificado, soy solidario con esa política de providencial neutralidad guineoecuatorial que hace posible la paz, el trabajo y la esperanza. ■

Afortunadamente, según noticias que me llegan de mi patria espiritual, Guinea Ecuatorial, sus gobernantes no han caído en las redes que tiende el mundo tenebroso de capital dominante, que todo lo puede, pudre y transforma.



EL ALCOHOL EN NUESTRAS VIDAS

por Mohamed Lamin Foily

El alcohol es la droga psicoactiva más simple pero esto no lo hace dejar de ser ese brebaje del demonio, ese veneno agotador, ese monstruo sangriento que viola la inocencia, que destrona la razón, que destruye el hogar, que crea miseria y pobreza. Literalmente quita el pan de la boca de los niños, aleja al hombre de una vida virtuosa haciéndole caer en el abismo de la degradación, la vergüenza, etc.

No digo esto para sembrar el pánico, pero un paseo dominical por las calles de Malabo, y a la vista de tantos envases vaciados y un desafortunado encuentro con un ebrio y el contar más bares que viviendas, y el saber que aunque uno no permita que ni siquiera una gota de uva fermentada o de maíz destilado pase por su garganta, puede perder la vida a causa del alcohol, confirman mi temor.

Los sociólogos justifican este caos echándole la culpa a nuestra propia naturaleza, que nos hace ir tras lo que nos hace sentir bien y en esto no se equivocan, pues de la misma manera la biología del mismo proceso nos empuja hacia experiencias que producen placer, como el sexo, la comida, y hacia otros más complejos, los logros, el poder, etc, pero resulta que como humanos no siempre podemos manejar estos placeres. Por ejemplo, necesitamos del sexo para nuestra continuidad, pero una actividad sexual desenfrenada es un sinnúmero de enfermedades mortales; es la destrucción y desaparición de la familia que representa la vida misma.

El abuso del alcohol es algo que todo guineano ha vivido en cuerpo y alma y puede enumerar los daños que provoca: muertes injustas, derechos aplastados y libertades enterradas; esto quiere decir que ninguna sociedad puede durar sin controles explícitos y estrictos sobre las conductas

placenteras de sus miembros. Por otra parte, aceptar la pluralidad es una base que garantiza una mejor convivencia. Aunque no aceptamos el alcoholismo, las cosas cambian cuando se refiere al alcohol que simboliza el aceite de una charla amistosa, del vino filosófico, a la bebida que se consume cuando los amigos se reúnen provocando una canción en sus corazones y dejando asomar una sonrisa en sus labios y el color de contento en sus ojos. Cambia si se refiere al brindis de navidad, si se refiere a la bebida estimulante que regala la primavera a un anciano en una mañana helada.

Es nuestra obligación llamarle la atención a estos bebedores ocasionales o sociales, como se les suele llamar, sobre los que hoy son alcohólicos crónicos, dependientes fisiológicamente del alcohol. Todo empezó con un trago; después una copa, más tarde, otra, y otra, y otra, hasta que llegó a ser el pan de cada día, sufriendo por su causa miles y miles de problemas y enfermedades, trastornos de tipo afectivo, disminución en el sentido ético. Socialmente la cosa es más grave aún: suicidios, hechos delictivos, accidentes, baja rentabilidad, etc.

Esto pone a toda la sociedad en alerta y nos obliga a llevar sobre nuestros hombros la santa obligación de educar pedagógicamente y decir las futuras generaciones que la única evasión posible para nuestros problemas es enfrentándolos, y bien sobrio.

La sociedad en que vivimos es más permisiva que la de nuestros padres y como cada mejora tiene su precio, ésta expone a nuestros hijos a las redes de los importadores del alcohol, lo que nos pide ser más exigentes y precavidos.

Lo más elogioso, hasta quizá envidiable, es ver a un joven o a una joven disfrutar, bailar, relajarse y descansar sin intoxicarse ni consumir el alcohol, sea a causa de valores personales, por la salud o la religión, ejemplo digno de imitar. ■



CÁRCELES SIN REJAS

En el cuaderno no 13 de julio de 1996 encontramos este texto, tan actual que sobran comentarios para alabarlo.

No era nuestra costumbre meternos en un poblado y apresar a sus hombres y mujeres y someterlos a cautiverio. No había entre nosotros eso que llamamos prisioneros de guerra. Esa furia africana que todos conocen, ese salvajismo selvático con que nos conocen era algo distinto. No negaremos nuestro ardor guerrero, pero teníamos otros métodos.

Hoy alzamos los ojos y vemos que millones de los nuestros no pueden vivir en sus casas porque la brutalidad de los aspirantes a gobernantes no permite ningún minuto de paz en ninguna aldea.



Todo el mundo habla del hambre, de la pólvora, de las pandemias y epidemias y nadie sabe que quien no tiene libertad no puede sembrar, no puede manifestar contra la guerra ni puede obtener medios para prevenir y curar las enfermedades.

Si alguien hiciera un censo de los encarcelados de todo el mundo lo más probable es que no incluyera a los millones de refugiados que malviven en tierras ajenas o en campos de acogida de países movidos por la piedad. Pero una mirada más atenta nos permite descubrir que la vida de los refugiados no es distinta de la de los encarcelados: al igual que los presos, los refugiados no pueden salir de donde están, no comen lo que quieren, pueden ser trasladados sin su consentimiento, sufren las arbitrariedades de las autoridades. Además, la situación de los refugiados es más crítica por cuanto que muchas veces se ven cogidos por los fuegos cruzados o directamente ser usados como escudos por facciones irredentas y sin escrúpulos.

Al no percatarse de esta situación, quizá no trascienda el llamamiento internacional por aflojar las cadenas de este continente.

Todo el mundo habla del hambre, de la

pólvora, de las pandemias y epidemias y nadie sabe que quien no tiene libertad no puede sembrar, no puede manifestar contra la guerra ni puede obtener medios para prevenir y curar las enfermedades.

Lo urgente para África es buscar espacio para las libertades.

Cuando lo consigamos, podremos educar a nuestros hijos y hacerles el pan para que crezcan en salud y en la cultura de resolver las diferencias mediante la palabra, que en esto también sabemos mucho los africanos.

Guarde la ONU y los países ricos su dinero y corten las cadenas con que nos sojuzgan y seremos capaces de contribuir en la magnificencia del mundo.

El pan que comenos nos sabe amargo,

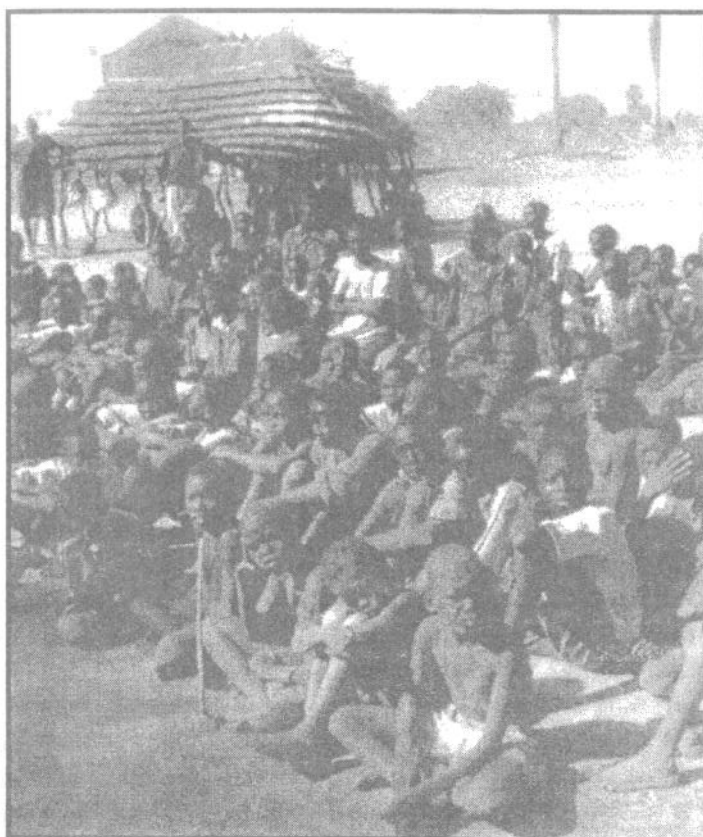
Hoy alzamos los ojos y vemos que millones de los nuestros no pueden vivir en sus casas porque la brutalidad de los aspirantes a gobernantes no permite ningún minuto de paz en ninguna aldea.

Queremos la libertad.
Cuando lo consigamos,
sobre las pandemias,
endemias y la pólvora
otro gallo cantará.

pues lo hacemos encadenados y en la añoranza de nuestras tierras y bajo nuestros árboles. Sabe Dios que comiendo así sólo sobrevivimos para resistir a la miseria y a la impiedad.

Queremos la libertad. Cuando lo consigamos, sobre las pandemias, endemias y la pólvora otro gallo cantará. Quede claro, por fin, que hay muchos que no son libres y que no se dan cuenta. Contra esa forma furtiva de encarcelamiento también debemos luchar. Pero antes debemos ser libres de las verdaderas cadenas, aunque no tan evidentes.

Alun ibn Tasuf
Buea, 3 de agosto de 1979



Lo urgente para África es buscar espacio para las libertades. Cuando lo consigamos, podremos educar a nuestros hijos y hacerles el pan para que crezcan en salud y en la cultura de resolver las diferencias mediante la palabra, que en esto también sabemos mucho los africanos.

Cine fórum en el CCHG

Viernes 6, 19'30h

"Nosferatu"

Viernes 13, 20'00h

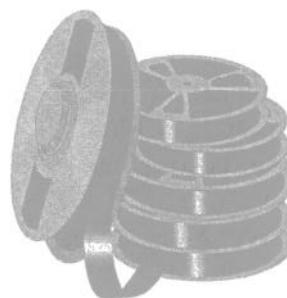
"Arsénico por compasión"

Viernes 20, 20'00h

"Casablanca"

Viernes 27, 20'00h

"Goldfinger"



Se prohíbe fumar en la sala de cine

ENTREVISTA A

Joaquín Mbomio Bacheng

Joaquín Mbomio (Niefang, 1956) es escritor y periodista, autor de las conocidas novelas *El párroco de Niefang*, 1998, y *Huellas bajo tierra*, 2000, ambas de Ediciones CCHG. Joaquín vive en Francia, trabaja en Suiza y realiza frecuentes viajes a España por los amigos y parientes. De las novelas, de su vida, su país y de su próximo libro nos habla en esta entrevista.

por Teobaldo Nchaso. Madrid

El Patio: ¿Quién eres, Joaquín, y cómo has llegado hasta aquí?

J. Mbomio: Como muchos guineanos de mi generación, tuve la suerte de obtener una beca para estudiar en el extranjero poco después del advenimiento de Obiang al poder. Eso fue en 1980. Mi destino: Francia. Opté por la rama de Letras. Antes de la beca, fui profesor de Literatura en Guinea. En 1988, acabados los estudios, regresé a Guinea y trabajé con la agencia France Press los años 1989-1990. Luego fui colaborador del ICEF (Instituto de Expresión Francesa) y del Ministerio de Cultura en el marco del programa CICIBA. Hacia finales de 1990 regreso a Francia y me establezco en una ciudad colindante con Ginebra, un gran centro urbano. Trabajo en una revista llamada *Regards Africains*. Algunos de mis compañeros están ejerciendo en Guinea y aprovecho la ocasión para mandarles un saludo: al profesor Salvador Ntutumu y al doctor Wenceslao Alogo Mansogo, que ejerce en Bata.

El Patio: En esa época, hacia 1988, ¿cómo era la vida de un periodista guineano en tu país?

J. Mbomio: La licenciatura me permitió trabajar para una institución internacional como France Press. Eso te da cierta cobertura legal, cierta protección. Otros periodistas entonces conocidos eran Donato y Alfonso Nsue Mokuy. Uno se sentía un poco pionero. Recuerdo que tuve que cubrir el primer viaje de Severo Moto al país. Eran los albores de la apertura democrática, un período de gran tensión. Los partidos se estaban

formando en la clandestinidad. Uno notaba que estaba siendo seguido. Mi ruta comportaba un itinerario: Ministerio de Información y Cultura, Embajada de Francia, Embajada de España, Ministerio de Asuntos Exteriores, bancos, Cámara de Comercio y, eventualmente, un oficial de la Presidencia. Luego estaban las invitaciones a los grandes eventos, como la firma de acuerdos de cooperación, ruedas de prensa con el Jefe de Estado, etc. Fue un período positivo en el que había que actuar guiado por un profundo instinto para saber dónde estaba la información, para no herir sensibilidades, en un ambiente de calma hostil con un miedo siempre presente.

El Patio: ¿Alguna anécdota que provoque algo de risa?

J. Mbomio: Tenía la costumbre común de comprar la comida en el mercado, donde tenía una *sosia*, una de las mujeres que venden, con la que a veces me quedaba a hablar. Un día, a raíz de una rueda de prensa, acudí a la Presidencia de la república como representante de France Press. Estábamos sentados con otros periodistas en la

antesala del Presidente, cuando, para mi sorpresa, apareció mi *sosia*, con su atuendo formal, cesta de bananas incluida, saliendo del despacho de Ndong Ona. Al verme, igual de sorprendida, me preguntó: *pero sosio, ¿tú también llegas aquí?* Esta es una de las características de Guinea Ecuatorial: gente de apariencia anodina, ciudadanos de a pie, tiene unos lazos increíbles con las más instancias del poder. Pensé lo que podía haber sucedido de haber



Yo leo esta novela como todo el mundo y me autocritico. *El Párroco de Niefang* es un producto típicamente guineano y es un cuadro en el que podemos encontrar elementos de la cultura nacional: el sincretismo religioso, práctica con la que se identifican muchos guineanos y que conjuga la fidelidad a las prácticas religiosas ancestrales y una aceptación plena al cristianismo. Se ve el arraigo del cristianismo, que forma parte o que cimenta la cultura nacional. La Iglesia ha simbolizado a veces la lucha del pueblo contra las dictaduras. En las dictaduras los sacerdotes son siempre perseguidos y acusados de espiar, de ser agentes colonialistas o de ser políticos.

criticado al Gobierno en una de mis muchas charlas con la *sosia*.

Otra anécdota: fui formado para gestionar la microestación de CICIBA en Guinea. Recuerdo que a unas jornadas a Gabón llevé un trabajo del profesor Ochaga Nve. Era un trabajo sobre el estado de los archivos nacionales, el único realizado hasta entonces. Era un trabajo que había sido bien acogido en CICIBA. A mi regreso, un día que fui a comprar al mercado, el papel en el que la *sosia* me envolvió los buñuelos era del libro que yo acababa de defender unos días antes en Libreville. Desde que accedimos a la independencia, hay un afán de destruir el patrimonio histórico y cultural de este país. A muchos no les interesa que haya libros, interesa que haya un obscuramiento.

El Patio: ¿Cómo vive un periodista en Francia?

J. Mbomio: Es una situación, en general, interesante. Se aprende mucho. Hay un aliciente que hace a cada uno demostrar lo que sabe y vale. A veces uno se erige en faro de la sociedad. Creo que es una profesión gratificante. Como periodista africano, tengo los problemas que tienen todos: la masificación del sector. La salida es la especialización. El tema africano es bien conocido, y consecuentemente, tratado con seriedad en el mundo francófono. Como africano, tengo facilidad

de acceder a realidades e informaciones que quizá resulten más difíciles a otros. Pero el camino es el que he señalado: la especialización, por medio del estudio.

El Patio: Ha sido creada la Universidad Nacional de Guinea Ecuatorial (UNGE), donde bastantes chicos cursan estudios de Periodismo y otras carreras de Humanidades. ¿Qué especializaciones les recomendarías a los periodistas llamados a trabajar en Guinea?

J. Mbomio: Ante todo, conocer África y su propio país. Debiera fomentarse el estudio de la historia de África. Esto les permitiría contextualizar los distintos hechos y noticias con que se van a enfrentar. El periodismo en sitios como Guinea es una profesión demasiado arriesgada y muy mal pagada. Se necesita vocación para dedicarse a algo que de entrada sabes que no se va a pagar bien. Trabajar para una institución internacional alivia las penurias económicas del periodista. No es que paguen mucho, pero da para comer. Hay que tener en cuenta que es una profesión mirada con recelo.

El que haya una facultad de Periodismo es importante porque la cultura humanista hace libres a las personas. Sólo la cultura hace libres a las personas. Formar periodistas redundará en beneficio de la sociedad guineana, que será cada vez más abierta y más libre. La libertad y la democracia sólo son tales si se dan condiciones objetivas de libertades informativas. La sociedad, para realizarse políticamente, necesita de una formación objetiva y plural.

El Patio: ¿Cómo surge tu pasión por la literatura?

J. Mbomio: Todos los periodistas escriben sobre lo que sucede. Parte es costumbre que impone el trabajo. Creo que siempre se me dio bien la redacción, porque en el instituto sacaba buenas notas. Empecé a escribir con cierto compromiso cuando me encarcelaron en el régimen macista. Era en Malabo en 1978. Escribía sobre lo que me pasaba todos los días. Cuando salí de la cárcel rompí todo aquello, pero seguía teniéndolo escrito en la mente.

El Patio: ¿Qué pasó para que te encarcelaran?

J. Mbomio: Es más o menos el tema de mi segundo libro, *Huellas bajo tierra*. Me acusaron de ser un estudiante traidor de la *Revolución*.

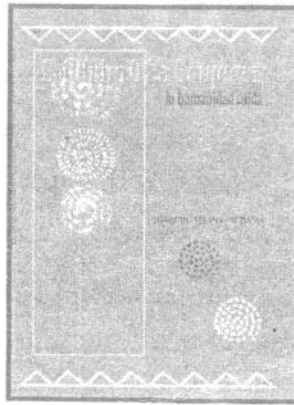
Supuestamente llevaba el contenido de los mítines de Macías a las monjas que estaban en Bata. De ahí mi cárcel.

El Patio: ¿Qué valoración haces de los 11 años de Macías?

J. Mbomio: Guinea no estaba para asumir la Independencia. Es triste reconocerlo, pero es obvio. Con la Autonomía entramos en una estadio que no controlamos. Al poco nos dan una independencia para la que no estábamos preparados. Los incipientes grupos políticos que reclamaban la independencia no tenían un proyecto común que articulara un país, que integrara a toda la sociedad. Una vez dada la independencia se registra un paro en la evolución del país, confirmándose las sospechas de algunos de los líderes políticos que negociaron la misma. Ya tenemos la independencia, un Estado nuestro. ¿Qué hicimos con él? Empezar a matar. Todos los notables guineanos de la época fueron asesinados. Esas secuelas se han arrastrado durante muchos años y no se han superado todavía. Todavía hoy Guinea tiene muchos recursos humanos en el extranjero que podrían contribuir a la tarea de la reconstrucción nacional. Todavía hoy los altos puestos de la Administración son ocupados por amigos, parientes, etc, no siempre los mejores cualificados para ejercer esas responsabilidades.

El Patio: ¿Qué valoración haces del período que arranca el día 3 de agosto?

J. Mbomio: Si algo hemos debido de aprender es cómo no se hace un país. Del 79 al 82



se vivió un período de esperanza, de expectativas positivas. En ese período arranca, gracias a la Cooperación Española, sobre todo, y de otros países, una importantísima inversión en la formación de recursos humanos. Sé que algunos me tacharán de neocolonialista, pero digo lo que creo.

La gran parte de las infraestructuras con que cuenta el país se construyó entre el 60 y el 68. Por ejemplo, Guinea Ecuatorial es el

primer país que tuvo televisión en color en toda la subregión. Eso fue en el 68. Hoy por hoy la televisión camerunesa o la gabonesa están a años de la de Guinea. Hay, salvo dos o tres excepciones, un parón con el período de la primera república. En los primeros años del régimen actual hubo una época de apertura que se va cerrando y que alcanza unas cotas muy altas de represión justamente con el advenimiento de la democratización. Parece ser que este período ha pasado. Ahora estamos pendientes de que los recursos petrolíferos reviertan en el desarrollo nacional.

El Patio: ¿Cómo ves el futuro?

J. Mbomio: El futuro es esperanzador por narices. Hay un potencial en recursos humanos y económicos que tarde o temprano dará frutos.

El Patio: ¿Cómo se gestó *El Párroco de Niefang* cómo te sientes frente a esta obra tuya?

J. Mbomio: Yo leo esta novela como todo el mundo y me autocritico. *El Párroco de Niefang* es un producto típicamente guineano y es un cuadro en el que podemos encontrar elementos de

la cultura nacional: el sincretismo religioso, práctica con la que se identifican muchos guineanos y que conjuga la fidelidad a las prácticas religiosas ancestrales y una aceptación plena al cristianismo. Se ve el arraigo del cristianismo, que forma parte o que cimenta la cultura nacional. La Iglesia ha simbolizado a veces la lucha del pueblo contra las dictaduras. En las dictaduras los sacerdotes son siempre

La extraordinaria historia de Juan Ndong es una excusa del autor para abordar el tema del desarraigo de toda una generación de guineanos desde los albores de su independencia. Pese a los años transcurridos, la evocación o recreación de ciertos hechos de nuestro reciente pasado hace de esta novela un documento vivo que explica algunos aspectos de la actualidad guineoecuatorial. Para Juaquín Mbomio, que ya nos sorprendiera con su anterior novela *El Párroco de Niefang*, el sentimiento de ese desarraigo se manifiesta más allá de todas las circunstancias, hasta el punto de percibir las huellas del mismo bajo tierra.

perseguidos y acusados de espiar, de ser agentes colonialistas o de ser políticos. Todo el mundo recordará al arzobispo Nze Abugy y los problemas que tuvo con sacerdotes como los padres Pedro Nkogo, Luis María Ondo Mayie, etc. Cuando yo trabajaba en Malabo, la misa del padre Pedro era todo un acontecimiento. Predicar al hombre una salvación de su alma mientras se hace la vista gorda a la opresión que sufre es cinismo puro, cuando no connivencia. El padre Gabriel, personaje de mi novela, es una persona sencilla, frágil, pero que está del lado del pueblo. Hay referencias locales exactas, de recorridos por el interior del país que muchos reconocerán.

El Patio: ¿Cómo ha respondido la crítica a esta primera novela tuya?

J. Mbomio: Casi con flores en la mano. Mucho mejor de lo que me esperaba. En las jornadas de literatura hispanoafriicana algún crítico la citó como ejemplo de que lo que se cuenta no está reñido con la calidad literaria. Se me propuso traducirla al francés, pero todavía estoy dando vueltas al tema.

El Patio: Desde la década de los 50 hasta ahora se observa un incremento en la producción literaria del país. ¿qué estrategias crees que podrían ponerse en práctica para divulgar la literatura guineana y mostrar un perfil distinto de la trillada cara política?

J. Mbomio: Creo que el prólogo que hice al *Párroco de Niefang* recoge una declaración de intenciones al respecto: desarrollar nuestra hispanidad en el marco africano. Si tenemos un mensaje que dar a la humanidad es sobre esa identidad afrohispana. Guinea debe ser el puente entre el mundo hispánico y África. Tenemos la posibilidad de vehicular valores africanos no conocidos en el mundo hispano y valores hispanos desconocidos en África. Nos consta, por ejemplo, que en los países limítrofes con Guinea se estudia ya nuestra literatura. Conocemos a estudiantes que han hecho tesinas sobre autores guineanos, como Constantino Ochaga Nve o Donato Ndongo. Zamora es otro talento que deberíamos dar a conocer. No pretendo tanto hacer una lista como citar autores cuya obra es objeto de estudio de ciertas universidades. La Universidad de Guinea debería contribuir también a dar a conocer la literatura guineana. Hasta ahora se han rescatado o descubierto algunos autores gracias al apoyo del

Centro Cultural Hispano-Guineano, pero, indudablemente, la UNGE tiene reservado un gran papel en este cometido mediante el estudio y la divulgación.

El Patio: ¿Crees que está reñido el hecho de producir en la lengua castellana con la posibilidad de traducir las obras de guineanos al inglés, al francés y todas las lenguas que hagan falta?

J. Mbomio: Yo creo que profundizando en el conocimiento del castellano avanzaríamos mucho. Creo que primero tenemos que producir suficientemente en castellano. El enriquecimiento que provoca una variada producción con suficiente calidad llevará a que se traduzcan las obras necesarias.

El Patio: Hablemos de tu segunda novela, *Huellas bajo tierra*; ¿por qué de este título?

J. Mbomio: Porque muchos de los hechos y personajes descritos yacen bajo tierra, han muerto. Hay una vertiente biográfica de lo que pasó durante esos tristemente famosos once años.

El Patio: ¿Qué relación hay entre *Huellas* y tu anterior novela?

J. Mbomio: Mucha. Los hechos que ocurren en *Huellas* son anteriores a los de la primera novela, el *Párroco de Niefang*.

El Patio: ¿Tu próxima novela?

J. Mbomio: Se titula *Chama*.

El Patio: ¿Por las telenovelas latinoamericanas?

J. Mbomio: No. Es el nombre de una chica del continente que conocí en Malabo. Hace de todo: se enamora de un príncipe bubi, que para redimir Guinea tiene que pasar por muchos tormentos. No puedo decir más. Los personajes se crean, pero luego tienen vida propia. Habrá que esperar que salga la novela.

El Patio: Suerte y muchas gracias por concedernos este tiempo.

J. Mbomio: Gracias a ti.

**EN "EL PATIO"
ESPERAMOS
TUS ARTÍCULOS**

LOS INTELLECTUALES AFRICANOS: ÁFRICA SE DUELE DE SUS INTELLECTUALES

(CONTINUACIÓN DEL NÚMERO ANTERIOR¹)

por Robert Marie Johlio

En lo que a la altísima política se refiere, se trata de desdecirse, en nombre del "pragmatismo", para abogar por la ilegitimidad, enunciando tropicales teorías democráticas, engañando al pueblo relleno de urnas antes del inicio de los comicios. La altísima política consiste en cultivar concienzuda y pacientemente la barriga para que el embarazo ya no sea característica exclusiva de las mujeres, sino también de los varones. Hacer la altísima política es deshacer bastantes sujetadores al día en rincones oficiales y oficiosos. Según los íntelos, un altísimo político es un hostigador, en todos los sentidos. El "pornogate" de Mónica Lewinski no es nada en comparación con lo considerado normal aquí.

¿Y los placeres? ¿A que no lo has notado? Quehaceres y placeres no sólo riman sino tienen el mismo contenido léxico: barrigas y bragas.

Insisto que al íntelo de nuestra sociedad lo prefiero silencioso porque el íntelo parlanchín es asunto de otro cantar: tiene una propensión casi enfermiza de deformar los idiomas (sobre todo la lengua de su tribu africana) con una mala pronunciación voluntaria, falsas entonación y acentuación, en vistas a sugerirles a sus oyentes que es víctima del macrocosmo de su cultura. No espera que se lo pida para intervenir en una discusión: pisotea modales quitándole la palabra sin miramiento a cualquier persona, anatemiza sistemáticamente ideas ajenas, aunque a continuación se ha de revelar que no había discrepancia ninguna. Su vocabulario grandilocuente y sus teorías desarrolladas ante un

auditorio analfabeto son las mayores erudiciones.

El íntelo africano aprovecha cualquier ocasión para hacer alarde de soberbia y soberanía ante los "pobres iletrados": siempre fue el mejor alumno desde el tiempo en que estudiaba el bachillerato hasta el de licenciatura y doctorado. ¡Doctorado!, le da asco al titular de este diploma que le llamen prescindiendo de la precisión Doctor Fulano. Te instarán a que respetes "su inteligencia".

No andamos descaminados deduciendo que bajo los trópicos, título equivale a inteligencia. Desde entonces, los sin títulos preguntan: ¿son inteligentes aquellos íntelos que chupan mangos o comen bananas en sus lujosos coches, tiran, al pasar por la carretera, las mondaduras de estas frutas al hombro del traseúnte de la acera? o al revés ¿no son inteligentes también todos los sin títulos africanos -lo que supone la gran mayoría- que consiguen día a día pese a su SIDA (Salarios insuficientes Difícilmente Adquiridos), que su prole sea otra cosa que reo de muerte? De verdad, los íntelos son de una sabiduría muy tonta, tan tonta que las reacciones de algunos de sus familiares a ese respecto provocan las risas:

-Mi hijo exige que yo le llame <<Doctor Zutano- comentó una abuela- pero se niega a darme unas medicinas para curar mis dolores.

-Tu hijo no es Doctor en Medicina sino Doctor en Natación en aguas polares- le contestó un vecino poco instruido.

-¡Mi madre! Los africanos sabemos que un doctor es una persona que atiende a los enfermos y se preocupa por su salud. Por lo que veo, en África habrá pronto más doctores que enfermos...

No sé por qué se extraña la abuela, que si hay más doctores que enfermos en África..., pero

sí lo que a mí me extraña en ese campo de la medicina es la especialización a ultranza que ha originado otro fenómeno comprensible por los únicos íntelos: cuando un ciudadano normal, para un dolor que tiene en el pulgar, recorre todos los hospitales de su región sin lograr que le atiendan porque todos los médicos encontrados en los aludidos centros hospitalarios son especialistas del índice, del meñique o del dedo medio, ¿cómo es posible transformar su odio al presente en alegría del pasado para un optimismo al futuro? Para el africano de baja estirpe, constestar esta pregunta consiste nada más en relegar al segundo plano a los íntelos, afirmando sin chistar que ellos, africanos sin nada, necesitan más técnicos sanitarios, más enfermeros que doctores, ya que éstos resultan jactanciosos, distantes, inhumanos, poco solidarios con la situación del pueblo llano, inconsolables cuando no tienen el poder, mientras aquéllos hacen alarde de conciencia profesional, de proximidad y humanismo para los enfermos.

Los íntelos africanos tienen preocupaciones completamente distintas a las de sus conciudadanos. Van de los coloquios a los seminarios, de los seminarios a los simposios, de los simposios a..., y África sigue igual de desconectada, de pobre, sin cambiar su destino. Y cuando uno se le acerca al íntelo por las conclusiones de tantos salivazones, lo único que saca es autogloria: aprende fácilmente que nuestro íntelo cursó con los blancos los mismos estudios, en las mismas aulas, y éstos suspendían donde él aprobaba...

El curioso se entera de que el sabelotodo tiene muchos libros (de los que muy pocos ha leído -¡ojo, que no te oiga!-; que planea publicar algo (el público lo espera toda la vida), que va a llegar a ministro porque su aportación para la victoria de la tortuga o la liebre ha sido decisiva en los últimos comicios, etc.

Son inmensas las potencialidades, innumerables los proyectos o realizaciones del íntelo africano. Es una persona muy maja, muy culta, pero menuda inteligencia tengo, porque antes de tranquilizarme, estas calidades tuyas más bien me secan los sesos, por lo que identificando a uno de ellos, le he preguntado:

Si cursaste los mismos estudios que los norteños y obtuviste sus diplomas, ¿por qué no puedes promover el bienestar de tus hermanos, tal

como sucede con los íntelos del Viejo Continente?

A esta y otras preguntas contestó con las únicas e invariables: esclavitud y colonización. Esta respuesta me ha despistado. ¿Explicar y justificarlo todo, incluso nuestra degeneración atávica, por la colonización? ¡Increíble!

Afortunadamente, mi paradero ha sido un hospital llamado Diccionario Práctico Larouse, donde trabajan Ramón García, Pelayo y Gros como expertos en aclaraciones de dudas. Me ayudaron a comprender que íntelo puede ser una presunción para intelectual, pero todavía queda por admitirse. Lo de existencia legal es intelectual que designa "una persona dedicada al cultivo de las ciencias y letras". De allí hice unas cuantas observaciones:

a) el órgano anatómico más activo de una intelectual es su cerebro; o sea, que el incansable uso de los sesos para la ciencia es su actividad diaria.

b) El ser intelectual no es un estado permanente y definitivo. El que abandone el cultivo de las ciencias y letras perdiera asimismo su apelación de intelectual.

c) Ser intelectual no es cuestión de títulos. La actitud o aptitud a ponerse en tela de juicio continuamente para el progreso de las ciencias y letras es muestra de intelectualidad.

d) Un intelectual tiene para con la sociedad una obligación: contribuir al mejoramiento de su situación actuando de guía con un comportamiento fuera de todo compromiso.

Desde entonces, dado que no existen las palabras íntelo o semiintelectual, los africanos retratados a lo largo de este texto deberían transformarse en intelectuales emprendiendo como el "faraónico" de Cheik Anta Diop, las sendas del pensamiento, del amor a todo lo que hace del Hombre un ser distinto al animal. El intelectual africano no debe conquistar lo material para complacerse en su contemplativo amontonamiento, sino para superar las pegas que suponen el progreso y desarrollo de la ciencia y las artes; para liberarse de la tutela de la misma materia. De no ser así, el pueblo llano seguirá mirando el futuro con pesimismo, ampliará su indignación con frases del género <<¡íntelo, joder!>>, seguidas de escupitajos. No soy intelectual; sin embargo, me gustaría que así fuera. ■



HEMEROTECA

Lo mejor de la prensa internacional

LA IMPUNIDAD DE LAS MULTINACIONALES

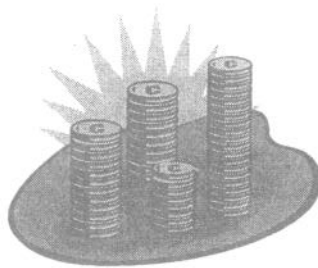
LOS CÓMPLICES DE LA CORRUPCIÓN

Las grandes compañías que compran a dirigentes políticos para conseguir contratos escapan habitualmente al castigo judicial. Estados Unidos y Europa deben globalizar la lucha contra la corrupción.

Los grandes titulares de la mayoría de los periódicos latinoamericanos se refieren al mismo tema en estos días: los escándalos de corrupción que sacuden al continente y que rozan a figuras con el ex presidente argentino Carlos Menem, el ex presidente peruano Alberto Fujimori, su jefe de inteligencia Vladimiro Montesinos, el ex presidente del Senado brasileño Antonio Carlos Magalhaes, y Raúl Salinas, el hermano del ex presidente mexicano Carlos Salinas de Gortari.

Los nombres varían de país en país, pero la historia siempre es la misma. Casi siempre explota tras el descubrimiento de fabulosas cuentas bancarias abiertas por ex funcionarios o sus colaboradores en bancos suizos, norteamericanos o paraísos fiscales caribeños. Y las cantidades de estas cuentas son tan obscenas que están creando una ola de indignación popular que podría convertirse en la principal amenaza a la democracia en muchos países de la región. ¿Podrán los Gobiernos latinoamericanos hacer frente a esta epidemia de corrupción? ¿Servirán para algo las comisiones anticorrupción que varios países han anunciado o las conferencias contra la corrupción llevadas a cabo por las instituciones financieras internacionales? Lo dudo mucho. Tras cuatro años de investigación para mi nuevo libro, *Ojos vendados: Estados Unidos y el negocio de la corrupción en América Latina*, he llegado a una conclusión básica: el

cáncer de la corrupción está tan avanzado en las democracias emergentes de América Latina que difícilmente podrá ser extirpado, o por lo menos reducido, sin la ayuda de Estados Unidos y Europa. El flagelo de la corrupción, como el de las drogas, debe ser atacado desde ambos lados. Es decir, hay que globalizar la lucha contra la corrupción.



Consideren algunos hechos que se revelan en el libro, que demuestran cómo grandes bancos y otras empresas multinacionales de Estados Unidos y Europa son utilizados sin mayores dificultades por políticos corruptos y narcotraficantes para pagar sobornos o esconder sus dineros malhabidos en los países industrializados. Muchos de los siguientes ejemplos surgieron de la investigación del Subcomité de Investigaciones del Senado de Estados Unidos sobre Citibank, pero podrían aplicarse a muchos otros bancos norteamericanos o europeos.

Raúl Salinas de Gortari admitió poco después de su detención en 1995 que había girado más de 18.000 millones de pesetas al Citibank de Nueva York, donde su banquera, Amy Elliot, "diseñó toda la estrategia" para esconder sus depósitos en varias cuentas abiertas a ese propósito en Estados Unidos, Gran Bretaña, y Suiza.

Dinero en Suiza

Poco después, Suiza diría que los dineros depositados en sus bancos habrían provenido del narcotráfico. Tras investigar el caso, la Contaduría General del Congreso norteamericano dictaminó en 1998 que "las acciones de Citibank

ayudaron al señor Salinas a...disimular eficientemente tanto el origen como el destino de los fondos".

El ex dictador de Paraguay Alfredo Stroessner, el extinto dictador nigeriano Sani Abacha, el presidente de Gabón Omar Bongo, el ex ministro paquistaní Asif Ali Zardari, marido de la primera ministra Benazir Bhutto, y el ex alcalde de la Ciudad de México Carlos Hank González son apenas algunos de los nombres que aparecen en las investigaciones del Subcomité de Investigaciones de Senado de los Estados Unidos de unas 350 *cuentas políticas* en el departamento de banca privada del Citibank, reservado para los clientes más acaudalados.

En casi todos los casos, el origen de las fortunas depositadas en estas cuentas era inexplicable. Y las cantidades, fabulosas: los hijos de Sani Abacha, por ejemplo, depositaron 20.000 millones de pesetas en el Citibank de Nueva York. Tras la muerte del ex dictador -por una sobredosis de viagra durante una orgia, según informó en su momento la prensa nigeriana- su sucesor lo acusó de haber amasado una fortuna de 720.000 millones de pesetas.

Una parte de los 6.660 millones de pesetas que los sobornos que según el juez argentino fueron pagados en nombre de IBM para ganar un contrato de 45.000 millones de pesetas del Banco Nación -el banco estatal más grande de Argentina- en 1994 fueron a parar a cuentas de funcionarios gubernamentales en el Citibank de Nueva York, y en Bruxelles Lambert, en Suiza, según el juez Adolfo Bagnasco.

Aunque sería absurdo culpar a los países ricos por la epidemia de corrupción en América Latina, la ex Unión Soviética o África, es hora de que los países industrializados impongan mayores controles a sus bancos y empresas multinacionales para que colaboren más en la lucha contra este flagelo. Lo menos que

podrían hacer es exigirles cumplir más rigurosamente con sus propios reglamentos internos, que en el caso de los bancos, exigen "conocer al cliente" y rechazar depósitos sospechosos. Tal como me lo señaló el senador demócrata Carl Levin, quien dirigió las audiencias del Senado sobre Citibank en noviembre de 1999 y febrero del 2001, "Estados Unidos no puede jugar a dos barajas. No podemos condenar la corrupción internacional, ya sea de funcionarios que aceptan sobornos o dilapidan el Tesoro de sus países, y luego tolerar que los bancos americanos amasen fortunas gracias a esa corrupción".

¿Es ilusorio pedir que Estados Unidos y los países de la Unión Europea arremetan contra la corrupción en otros países? ¿Y que tomen medidas en sus propios países para ayudar a combatir la corrupción extranjera? No lo creo en absoluto, y son cada vez más los altos funcionarios norteamericanos y europeos que piensan de la misma manera.

La corrupción está minando los principales objetivos de los planes multilaterales de asistencia para la democracia y el desarrollo económico de los países en desarrollo. ¿Tiene sentido que los contribuyentes norteamericanos y europeos paguen miles de millones de dólares en préstamos al Fondo Monetario Internacional y al Banco Mundial para que funcionarios corruptos y sus familiares roben los dineros públicos? Ya antes del escándalo de Rusia con el Bank of New York, muchos norteamericanos se hicieron esa pregunta después de que el Gobierno de Estados Unidos le extendió un paquete de garantías de emergencia de 20.000 millones a México tras el colapso de la economía de ese país -en gran medida por la corrupción- en 1995.

Finalmente, cada vez más funcionarios de Estados Unidos están llegando a la conclusión de que para combatir más eficientemente el lavado de dinero del narcotráfico, los secuestros y el terrorismo internacional, son necesarios mayores controles externos e internos de los grandes

bancos internacionales, y posteriormente a sus competidores en los paraísos fiscales del Caribe o el Pacífico sur. Es hora de globalizar la decencia, porque mientras los familiares o amigos de unos presidentes puedan entrar en un banco de Nueva York y depositar 18.000 millones de pesetas sin que les hagan muchas preguntas, la lucha contra la corrupción en los países en desarrollo será una batalla cuesta arriba.

Andrés Oppenheimer
El País, domingo 20 de mayo de
2001

MOROS EN LA COSTA



En España, ya se sabe: de una u otra manera, siempre tenemos moros en la costa. Ahora, la serpentina litoral, desde Cádiz a Almería, se encuentra pretendida y acosada por una mehala de moros famélicos y sin trabajo, el ejército trágico del hambre y la desesperanza. Llegan -o no llegan, que entonces es peor- esas pateras cargadas de carne doliente y navegante, en busca de una vida penosa o de una muerte bajo el agua, entre los dos mares del Estrecho, y el final en un cementerio marino casi a la misma altura del pescado. Tenemos en Marruecos una vecina singular que ha compartido nuestra Historia durante siglos y que ahora nos invade con una tropa lastimosa que pide por solidaridad y caridad lo que en un tiempo tomaba con las armas.

Vienen a España con las manos vacías -el estómago también- pero laboriosas, a quedarse por aquí, en tierras y ciudades que fueron suyas. Todavía quedan en nuestros pueblos y ciudades esos simulacros

festivos de batallas entre Moros y Cristianos, que nos llegan dando tumbos y aporreando tambores desde lejanos siglos, y quedan las canciones del folclore en las que los mozos españoles se despiden para irse a la guerra del moro.

Pero es cierto que también quedan sangres y letras, números y costumbres, filosofías y zéjeles, zocos y mezquitas árabes. Por aquí pasa hacia Europa o de regreso a Marruecos, en viaje de ida y vuelta, toda la tropa de emigrantes de los Protectorados de Francia y de España, esa tropa que viene de vacaciones a sus viejos hogares.

Llegan en oleadas que invaden los caminos, con los coches cargados como camellos de caravana con las maravillas que fabrica la técnica moderna, asequible en Marruecos sólo a los privilegiados, que son pocos pero mucho, y la larga familia que el Corán bendice hacinada y amontonada en los asientos. En Algeciras acampan como una guerra o un éxodo, y hay que darles la fraternidad posible, la fraternidad del agua, del techo, del alimento o de la medicina. Estos son los que pasan. Más quebraderos de cabeza dan los que se quedan, porque todo eso que digo hay que dárselo, no sólo un día de parada y fonda, sino todos los días. Y, además, hay que impedir que patronos voraces los exploten como esclavos y como a esclavos los traten.

A la vista de las circunstancias de esta vecindad, que no se acaban en las que digo, no es extraño que a los españoles nos duela la terquedad y el cerrilismo de las autoridades marroquíes que han hecho fracasar una negociación para que los barcos europeos puedan pescar en los caladeros de aquellas aguas. Los barcos europeos que allí han pescado siempre y seguirían pescando son, en buena parte, españoles. Son los barquitos de las flotas pesqueras de Andalucía, de Galicia y de Canarias. Tal vez en estos momentos haya docenas de marineros españoles, marineros en tierra, que estarán dándole la razón al desahogo de Marta Ferrusola, y abogando porque los moros se vayan a la morería.

La actitud del Gobierno marroquí es incomprensible. Exige para permitir la pesca en sus caladeros, no unas condiciones razonablemente beneficiosas, sino un precio imposible. El perjuicio que se le causa a Europa recae en gran parte sobre esta vecina que soporta la llegada de esos súbditos del monarca alauita a los que no se les proporciona trabajo, ni subsidio, ni casa, ni ropa, ni esperanza para su vida, mientras unos cuantos privilegiados viven con lujos orientales. A esos marroquíes, a los que ni siquiera se les ha enseñado a pescar ni se les proporciona barcos, y que ahora verán cómo nuestros marineros quedan en paro sin poder pescar unos peces que serán de nadie. Al menos que quieran negociar con otros países a cuyas costas no podrán arribar su ejército de hambrientos.

Jaime Campmany
ABC, 24 de abril de 2001

DESPILFARRO

A título colectivo, la tropa de la que formamos parte se ha esforzado por mejorar sus condiciones de vida, siempre, naturalmente, a costa de los demás congéneres, aunque esto no sea perceptible para el ojo humano. Adaptarse al ambiente, buscar la sombra, el agua, el alimento, arropándose con pieles - antes salvajes, de otros animales, créanlo- y ocupando las cavernas. Quizá sea el remoto antecedente que hemos vivido en nuestra ciudad, acampando en el paseo de la Castellana. En general, satisfaciendo, como fuera posible, las condiciones de supervivencia.

Se solapan las civilizaciones - siempre por las bravas-, que permanecen y son engullidas por otras de refresco. Los instalados en aquel territorio, que acomodan a sus necesidades, ven llegar, prorrumpiendo en espantosos alaridos, de potencia equivalente al ruido que genera una discoteca en fin de semana, a otros con la pretensión, casi siempre lograda, de echarlos de allí, incautándose de sus pertenencias. Ésa es, en líneas



generales, la historia de la Humanidad, la de nuestra ciudad, sin ir más lejos. Desahuciamos al oso de la ribera del Manzanares y lo hemos sustituido.

Se reproduce una constante que sobrevive: el hombre inventa, produce y procura atender a lo inmediato, siempre algo avergonzado del pretérito, perfeccionando el futuro, cuyos beneficios nunca son repartidos con equidad. Unas reducidísimas minorías mandan, sin soltar el mango, y los demás se las arreglan como pueden. A unos les llaman ricos, y a los otros, ya saben, los demás. Hasta llegar a nuestros días. ¿Se distribuyen mejor las riquezas, los recursos? Aparentemente sí, pues nunca tantos han poseído tantos y tan diversos bienes. Hoy, las que fueron castas son grandes segmentos de la sociedad, pero parecen excluidos pueblos enteros y nada más apartado de mi ánimo que cualquier demagógico quejido. Ahí los tenemos: africanos, suramericanos, asiáticos sin lanzas ni alaridos (bueno, alguna pancarta), que subsisten en condiciones que procuramos no imaginar, pero ahí están.

Sin embargo, alguna vez pensamos en el derroche, el exceso de cosas que están a nuestro servicio y consumo y van a parar a la basura, sin otro medro apreciable que el de quien o quienes traten en basura. En múltiples ocasiones hemos leído que los desperdicios diarios de una ciudad como Nueva York podrían alimentar a 100.000 personas. No con las sobras de los restaurantes chinos ni de los estrictamente administrados comedores sociales madrileños y sólo referido al condumio general. Estamos en la civilización del exceso, de lo superfluo porcentualmente a todos los niveles. Se fabrican automóviles

de serie capaces de alcanzar los 250 kilómetros a la hora cuando está prohibido sobrepasar los 120. Nos venden aparatos de televisión capaces de recibir treinta o setenta canales y las preferencias se decantan por los programas infectos y sumamente aburridos. En el prodigioso mundo de la informática, los ordenadores disponen de posibilidades millonarias que la inmensa mayoría de los usuarios jamás desentrañarán. Lo curioso es que sigue creciendo su versatilidad, unos perversos e inalcanzables conocimientos para los que la mente humana no está preparada. ¿Para quién, entonces?

Esto, que cualquiera puede meditar por su cuenta, es la norma de una sociedad en la que estamos tan acostumbrados a recibirlo todo con naturalidad y donde no tenemos que dar cuenta del enorme despilfarro al que estamos más o menos inocentemente, entregados. En algún momento se desorienta aquel axioma de que nada se crea ni se destruye, sino que revierte en la industria de la transformación, cuyos órganos gestores sabe Dios por dónde andan y ante quiénes rinden cuentas. ¿En qué, dónde va a parar, si es que alguien sabe de donde procede? Sospecho a ratos que, por primera vez, hemos dejado de ser descendientes de nuestros antecesores. Ni siquiera somos hijos de nosotros mismos, lo que debería sumirnos en gran perplejidad, porque la propia niñez, no ya la lejana mía, sino la de nacidos hace 25 o 30 años, se ha convertido en algo remoto e incomprensible. ¿En qué se parece un adulto de hoy a ese crío que, a los nueve años, está inventándose un idioma para relacionarse a través de su móvil, destruyendo un lenguaje que ni siquiera ha aprendido?

Quizás haya expuesto demasiado tiempo la cabeza al sol de junio, así es que la reflexión más acertada será la de vivir de la mejor manera que podamos. Si hay que despilfarrar, pues venga.

Eugenio Suárez
El País, 4 de junio de 2001

SANGRE EN LA TORMENTA

- RELATOS DE CARNE Y HUESO -

por N.N.A.

Unas ranas, dentro de una olla destapada, sin agua, del metal más transparente al calor, abandonada a la justicia del fuego de un hornillo de gas. Aquello corría en competencia con la experiencia, con las diferencias de que la olla era de dimensiones planetarias, invertida bocabajo, de manera que los batenses se veían atrapados en ella,

amarillentos tejados de chapa; sobre los tejados de caduca nipa, y el polvoriento suelo cobrizo. Fue el día treinta y uno del tapón de mil novecientos noventa; del año muriente sólo quedaba medio día. Diríase que se batía en su irremendable agonía.

Bata hervía nerviosamente en una inminente brasa, gemela en grados del más infernal horno.

Súbitamente, por el levante, unas nubes



sin posibilidad de huida (las ranas sí pueden huir, cuando la temperatura en la olla alcanza grados insoportables, ya que ésta está destapada y nadie ignora lo que pueden los brinco de esas criaturas); y el sol, que hacía las veces del fuego del hornillo de gas, pero en posición opuesta, campeaba, terrofóbico, en la mayor altura de su rutinaria carrera. El cielo había retrocedido varios metros hacia arriba, no deseaba ser escudero en esa despiadada tarea. Era como una gigantesca flor de soberbia luz. Los rayos, agresivos pétalos de arduas puntas, se precipitaban con ira desmedida sobre los

pretenciosas en su color insinuaban el prematuro extremamiento del resistero. Hora sobre, el cielo era una inmensísima bóveda de plomo en progresión, y el incandescente Sol se rendía, a ritmo paralelo, en su muerta bravura. Yo vi sobre una mesita dormirse, a las llamadas de su fondo vacío, sin queroseno, la llamita de una lamparilla: Y se consumía que se consumía; y el cielo se volvía oscuro, y el sol se marchitaba en sus ánimos, se marchitaba. Heraldos de una subintrante procela que avanzaba a meñiques, segura de sí, indómita, conspirando contra el Sol y su trono. ■

¿PARA QUÉ SIRVE LA FILOSOFÍA?

por Juan Bautista Osubita

Me ha tocado a veces dispensar clases de filosofía y, como a menudo acontece, la impresión que me ha brindado esta específica experiencia es que, concluido el año académico, la inmensa mayoría de aquellos discentes era incapaz de contestar bien al título de este artículo. Evidentemente, exactamente igual acontece con disciplinas escolares como las matemáticas o la gramática, lo cual significaría que, salvo algunos tópicos, nada saben en realidad de ellas a su paso por los centros educativos. Tengo para mí que, con la filosofía, concurre a cometer este resultado su definición etimológica, facilona

Se atribuye la paternidad del vocablo a Pitágoras de Samos, Grecia, filósofo que vivió en el siglo VI antes de nuestra Era. Fue por los mismos parajes y fechas en que, por lo menos para el mundo occidental, la ciencia filosófica se inauguró y adquirió sus cartas de nobleza con los denominados filósofos presocráticos, esto es, los anteriores a Sócrates.

para el alumnado, de "amor a la sabiduría; por desgracia, en apariencia, vacía de contenido. Intentaré proporcionar, en esta contribución mía a *El Patio*, algunas nociones elementales sobre la materia filosófica, que juzgo pueden resultar de fácil captación intelectual de su valor por parte del lector y, por ende, de adecuada fijación cognoscitiva.

Se atribuye la paternidad del vocablo a Pitágoras de Samos, Grecia, filósofo que vivió en el siglo VI antes de nuestra Era. Fue por los mismos parajes y fechas en que, por lo menos para el mundo occidental, la ciencia filosófica se inauguró y adquirió sus cartas de nobleza con los denominados filósofos presocráticos, esto es, los anteriores a Sócrates. Estos son así llamados genéricamente, no por el mero hecho de ser los precursores del pensamiento socrático y, por lo mismo, de los clásicos Platón y Aristóteles, sino,

sobre todo, porque cometieron la osadía e incurrieron en el peligro de inaugurar una forma totalmente original de *pensar*, revolucionaria por iconoclasta, en ruptura radical con los procedimientos en boga y vigor en la época y lugar que los vio vivir.

Pero también es decible que estos geniales inventores de la filosofía son deudores de los demás pueblos con los que entraron en relación merced a sus frecuentes viajes fuera de sus límites. Y aunque tuvieron, paradójicamente, por "bárbaros" a estos pueblos, no es menos cierto que admitieron, con los romanos, que estas sociedades foráneas se les aparecían más civilizadas: los nubios o etiopícos (¡los negros!), fundadores del reinado de Meroe en el siglo VI a. De J.C.; los indios de Asia meridional, principalmente, que son los que, por aquel entonces, se conocían; los hiperbóreos y los nórdicos germanos (galos, vándalos, suevos...), etc. Con estas sociedades entablaron un intercambio de ideas y conocimientos, y aprendieron en consecuencia. Por tanto, la verdad veía la luz como consecuencia del

reconocimiento del otro/prójimo y como fruto de una confrontación. Estos primeros filósofos se ponen a pensar así y se percatan entonces de la impropiedad e inanidad de muchas de las evidencias vulgares en las que se fundaba la visión del mundo que prevalecía en su entorno.

La filosofía, por tanto, es -como ya acostumbro a recalcar a mis alumnos- una actitud: el esfuerzo del hombre por pensar la realidad, es decir, la formidable multiplicidad y variedad de seres corpóreos que pueblan el universo, ya sea de los seres inertes como de los vivos, entre los que se sitúa el mismo sujeto pensante, la persona humana. La historia de la filosofía es, por consiguiente, la de este pensamiento del hombre desde que se instituyera en Grecia en el siglo VII antes de Cristo. Sería un específico modo de interrogarse, reflexionar e investigar acerca del ser, sus valores y sus causas últimas, incluido los propios

La filosofía, por tanto, es -como ya acostumbro a recalcar a mis alumnos- una actitud: el esfuerzo del hombre por pensar la realidad, es decir, la formidable multiplicidad y variedad de seres corpóreos que pueblan el universo, ya sea de los seres inertes como de los vivos, entre los que se sitúa el mismo sujeto pensante, la persona humana. La historia de la filosofía es, por consiguiente, la de este pensamiento del hombre desde que se instituyera en Grecia en el siglo VII antes de Cristo.

fundamentos del conocimiento. En esta radical exigencia de racionalidad consiste el principal modelo legado por el genio griego a la humanidad y que apunta a que cualquier hombre esté en condiciones de responder a las preguntas cómo, por qué y para qué sobre la totalidad de lo real.

Los presocráticos, pues, abandonaron la propensión de sus conciudadanos a aceptar sin más y a repetir, quizá comentándolo, lo que los poemas y relatos homéricos y hesiódicos decían acerca del universo, la sociedad y el hombre, para proponer de estos una explicación fundada racionalmente. Ya no serán los dioses de forma humana los que hagan y gobiernen el mundo, sino unos principios y leyes permanentes (el agua, el fuego, los números...); ya ni los fenómenos naturales, ni las enfermedades ni los embriones animales ni las concepciones humanas serán obra de seres sobrenaturales y de fuerzas insondables porque un esfuerzo crítico de la razón humana se ha molestado por indagar sus causas y encontrarles una explicación fundamentada.

A partir de los filósofos helenos, la sabiduría humana es inconcebible si no pasa por la vía del diálogo. La verdad deja de ser privativa de los teólogos, patriarcas o mayores; ya nadie debe ser tachado de impío, irrespetuoso o corruptor de nadie, como ocurrió con Sócrates, por no acatar los dictados de los ancestros, pues todo el mundo está habilitado para pesar y

sopesar cualquier de sus creencias y conocimientos por el tamiz de la razón. De ahí que Anaxímenes no conciba el mundo como Tales; que Parménides rechace la postura de Heráclito frente al universo, que Empédocles vea como causa de este universo el amor integrador y el odio disociador, pero que Anaxágoras estime que el mismo universo es un cosmos y no un caos merced a la Inteligencia cósmica, el *noûs*. Esta diversidad de enfoques y explicaciones, lejos de conducir a la confusión, constituye la prueba elocuente del fermento del progreso del pensamiento humano. La verdad no se da así porque sí, gracias a una presunta revelación, sino porque se ha conquistado mediante la confrontación de argumentos y el debate de ideas.

La historia de la filosofía nos irá desvelando, con el transcurso del tiempo, la intensidad y contundencia de los argumentos, la profundidad y fortaleza de las ideas que esgrimirán unos y otros intelectuales, pensadores, a lo largo de los siglos, para explicar la realidad tras haberla captado, interiorizando y haberse hecho cargo de ella de modo representativo. Son intelectuales porque han echado mano de modo intenso de la característica esencial y natural de la especie humana: el entendimiento, y hecho alarde de la función intelectual propia, la cognoscitiva racional. Valga, para recordarla a grandes rasgos, este esbozo de los jalones de dicha historia del pensar.

Primero, la filosofía se separará de la teología ya desde los primeros momentos, en la época clásica de la filosofía helena. Distancia que marcarán incluso los espíritus más religiosos, como Platón, que rechazará toda idea de revelación y se sostendrá en la razón para construir la verdad científica y en la educación para organizar una sociedad mejor. Por ello, fundarán escuelas y

A partir de los filósofos helenos, la sabiduría humana es inconcebible si no pasa por la vía del diálogo. La verdad deja de ser privativa de los teólogos, patriarcas o mayores; ya nadie debe ser tachado de impío, irrespetuoso o corruptor de nadie, como ocurrió con Sócrates, por no acatar los dictados de los ancestros, pues todo el mundo está habilitado para pesar y sopesar cualquier de sus creencias y conocimientos por el tamiz de la razón.

centros de formación. En la Edad Media y Renacimiento la preocupación central será instalar una política razonada en el mundo y en la ciudad. Copérnico, Descartes y la revolución científica distinguen los problemas filosóficos de los científicos, con lo que la ciencia adquiere su autonomía. Los sistemas filosóficos de Leibniz y Spinoza se desarrollarán en torno a la moral y la libertad del hombre, mientras que Kant marca el divorcio de la filosofía con respecto a la metafísica. Hegel inventa una forma de considerar la historia, y Marx se propone transformar el mundo a partir de su lectura de dicha historia. Por su parte, las ciencias nuevamente constituidas (sociología, antropología y psicología) se distancian de la filosofía. Husserl plantea los fundamentos de la fenomenología y Heidegger orienta su reflexión filosófica en torno a la ontología. Llegado Wittgensten, adquieren de nuevo relieve las preocupaciones filosóficas sobre el lenguaje, que en él evolucionarán de una concepción que establece una relación biunívoca entre las palabras y las cosas (atomismo lógico) a la teoría del "juego de lenguaje" mediante la cual pondrá de manifiesto el carácter humano del lenguaje, es decir, impreciso, variable, en función de cada situación.

Por consiguiente, practicar filosofía es plantearse constantemente enigmas acerca de todo; consiste en problematizar hasta las evidencias, hablar y actuar para indagar perspectivas inéditas de existencia siempre mejores. Y sus interrogantes del principio son siempre de la más candente actualidad: el ser, el mal, la responsabilidad, el progreso, la razón, la ciencia, la naturaleza, el Estado, el lenguaje. Y es que desconcierta sobremanera el hecho de que este siglo de los derechos del hombre, del progreso y de la razón sea, paradójicamente, también el de la barbarie inconmesurable, de las masacres y guerras, el hambre, las enfermedades: la muerte trae la incivilidad. En efecto, el papel de la cultura y la civilización es permitirnos superar la persistente barbarie individual que gangrena nuestra vida y la de nuestro entorno.

La filosofía, en definitiva pues, es una invitación a atreverse a pensar por sí mismo para extraer una adecuada respuesta a la más elemental de las preguntas: ¿cómo vivir? Postula a que se sepa bien conducir el propio pensamiento a efectos de producir el mejor bien posible. Esta incesante

Por consiguiente, practicar filosofía es plantearse constantemente enigmas acerca de todo; consiste en problematizar hasta las evidencias, hablar y actuar para indagar perspectivas inéditas de existencia siempre mejores. Y sus interrogantes del principio son siempre de la más candente actualidad: el ser, el mal, la responsabilidad, el progreso, la razón, la ciencia, la naturaleza, el Estado, el lenguaje. Y es que desconcierta sobremanera el hecho de que este siglo de los derechos del hombre, del progreso y de la razón sea, paradójicamente, también el de la barbarie inconmesurable, de las masacres y guerras, el hambre, las enfermedades: la muerte trae la incivilidad.

búsqueda, vieja como el mundo e infinita como la vida, propugna un método y un comportamiento. El método ya fue instaurado por los pioneros de la filosofía a comenzar de Sócrates, y es el *diálogo* que se establece entre dos o más individuos para desembocar en un acuerdo que es la búsqueda de toda vida: la de la insegura verdad. Platón, por ello, escribió sencillamente "diálogos", no tratados. El comportamiento es la adquisición de un *equilibrio* entre una vida preocupada por una realización personal que discurra con desprendimiento, quizás hasta con olvido de sí, y los medios adoptados para alcanzar este ideal del bien vivir. Y en este modelo las sabidurías tradicionales annobonesa, bisió, bubi, fang y ndowé, y otras africanas, así como las orientales, coinciden con los filósofos griegos. De ahí que estos sabios fundaran y presidieran escuelas donde, alejados del mundanal ruido, llevaban una vida mortificada, casi ascética, hecha de ejercicios espirituales.. El ritual del *so fang*, consagrado a los adolescentes, es prueba fehaciente de este método y de este comportamiento. Con él los jóvenes entraban en la escuela del bien vivir, donde se templaba su carácter y vigorizaba su espíritu mediante el reconocimiento del sentido y valor humanos como resultado del esfuerzo personal y la solidaridad entre pares.

-Entonces, ¿para qué sirve la filosofía?

-Para aprender a pensar con propiedad acerca del bien vivir. ■

RINCÓN LITERARIO

por Eduardo Poler Fierres

ME SIENTO GUINEANO

Hoy mi piel se oscurece,
me siento guineano.
Hoy mi piel se ennegrece
y soy tu hermano.

Quiero estar a tu lado,
hermano mío,
que alejado de ti
siento frío.
Déjame que contigo
comparta el sol,
caminemos, amigo,
juntos los dos.
Y que el sol nos abrase;
quiero ser negro contigo
antes que helarme.

Si el corazón se hiela
ya no hay remedio,
que quiero un corazón
lleno de fuego.

Tu color es el mío,
hermano ya,
pronto los ideales
resurgirán.

Caminemos unidos
hacia la luz
hacia los horizontes
que sueñas tú.

Caminemos unidos
hacia la vida,
España y Guinea
como una piña.

Y que siga la ronda,
la ronda siga,
la ronda de Guinea,
que es ronda mía.



Entonemos unidos
nuestra canción,
dame tu mano,
la estrecho yo.

Siga la ronda,
la ronda siga,
que se nos una ya,
por siempre unida,
la gente de Guinea
Ecuatorial.

Guineano, despierta,
levanta tus manos,
alcanza el cielo,
lanza tu canto,
grita tus penas,
echa al diablo.
Yo sólo pretendo
darte mi canto.

Siga la ronda,
la ronda siga,
España y Guinea,
por siempre unidas.

Y que siga la ronda,
la ronda siga,
lo que une la historia
no se desliga.

PARA EPI ESAPE QUE ME ENSEÑÓ LA CEIBA

Es orgullo de Guinea
este enorme gigantón
que con púas se protege
y da vainas de algodón.

NI QUEDAN CENIZAS NI HABÍA TERMES EN EL CALABÓ. A FALTA DE LEER UNAS VEINTE PAGINAS DEL LIBRO DE SIALE DJANGANY

por Juan Tomás Ávila Laurel

Ya habíamos consumido dos días del mes de julio cuando tuve el libro en mis manos por segunda vez. Cuestiones de palacio, que a veces no sólo van despacio sino que no van, así de simple. Tenía un montón de asuntos que resolver y no tenía tiempo para embarcarme en la lectura de un libro cuyo título no me atraía. Eso de Kalabó y termes me suena a cosa de viejas, de cuando no había nacido, quiero leer cosas de ahora, si es que es de este país-pensaba cada vez que mencionaban el libro. No me atraía en absoluto el título, además que dicen que era la primera narrativa del autor, quien sí había dado suficientes muestras de su calidad de observador de las cosas de sus gentes en ensayos volatineros.

Cogí el libro y contra todo pronóstico me vi sobrepasando la mitad en dos días sin lecturas nocturnas, pues mi honradez no me permite engachar a los cables de SEGESA y vivir de corriente furtiva.

(Pongan cualquier cosa en este paréntesis).

Lo primero que tienen que resolver los escritores de este país a la hora de iniciar cualquier tema en narrativa es qué tono dar a las obras, habida cuenta de la azarosa historia que nos ha tocado vivir, algunos más que otros. ¿Abiertamente realista, es decir, con pelos y señales y algún ay? ¿Confusa y frívola?, ¿seria y dramática, o folletinesca? ¿Clara u oscura como las que escribía Gongora?

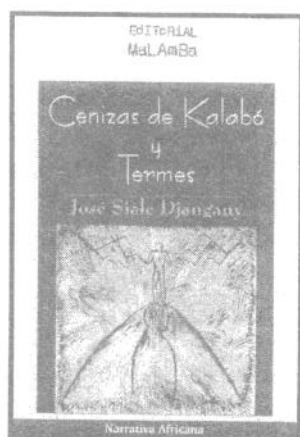
Tengo para mí que no hay ninguna opción exenta de embarazo, habida cuenta de que nuestra historia supera a pocas en recovecos dignos de los cuentos más tórridos de la época de Marco Polo y Preste Juan, donde de cualquier trozo de papel salían narraciones sobre dragones sulfurinos, alados y luciferinos monstruos que volaban sobre regiones inimaginables de lo hermosas o téticas.

Y Siale apostó por el género alegre y festivo, sabiendo que no sólo tenemos que llorar en esta vida. Se decantó por un realismo aldeano, el que cuenta las cosas sin pretensión de magnificarlas.

En la narración de la vida y milagros de Wilson Peleté se vive el abrazo de otros libros publicados y aún por publicar de otros escritores guineanos. En *Cenizas* se repiten situaciones que se han dado en otros libros ya leídos por los que leen aquí. Y la razón es que casi todos los guineanos que saben escribir conocen las mismas cosas y las dicen como son. Pero que se diga que "se repiten" no es decir que unos copien a otros,

que conste.

Y es que *Cenizas* resume con aire jovial los cuadros más llamativos de los principales libros de la literatura guineana. Y comparte con algunos de estos libros este paseo que se dan en los brazos de Rocambole. Queremos decir que algunos autores se dejan sucumbir por nuestra kafkiana historia y consignan por escrito cosas que nuestros ojos nunca verían.



Cenizas resume con aire jovial los cuadros más llamativos de los principales libros de la literatura guineana. Y comparte con algunos de estos libros este paseo que se dan en los brazos de Rocambole. Queremos decir que algunos autores se dejan sucumbir por nuestra kafkiana historia y consignan por escrito cosas que nuestros ojos nunca verían.

cosas que nuestros ojos nunca verían. En una novela que se lee por aquí, aunque no públicamente, de autor famoso y archiconocido, se cuenta, hablando de Malabo de la época de triste memoria, del golosinar de las moscas por las heces de tubos rotos en vías urbanas. Nadie dudaría, leyendo la página, que estamos ante un autor limpio, aunque hable de porquería, consecuente con la realidad,

observador y atento ante las minucias de su entorno. Lo irreal sería que no se dijera que las moscas van tras la mierda, con perdón. Y hasta es hiriente que se cuente algo tan evidente. Pero un lector más atento, una persona que aparte de leer observa notaría que las moscas nunca se interesan por las heces vertidas por los tubos. Y sí por las recién puestas. La razón que damos a esto, que lo hemos observado y constatado varias veces, es que las heces vertidas por los tubos rotos habrían perdido sus propiedades "nutricias" al ponerse con sustancias químicas de las aguas residuales, como la lejía de lavar, por lo que no son útiles para las larvas de las moscas. Aclaremos que las moscas se interesan por las heces porque ponen en ellas sus huevos. Contar esto como si estuviera ante un hecho cotidiano es faltar a la verdad.

Cerremos este apartado odorífero invitando a los interesados que echen un vistazo por nuestras calles y constaten nuestras afirmaciones, pues todavía tenemos tubos rotos por doquier.

Decíamos que en *Cenizas* se notaba de cuando el autor se rendía ante los encantos de Rocamble y hacía partícipe de nuestra realidad de elementos fantásticos. Hay que respetar nuestra historia y dejar que sea la que supere a la realidad. Y es que, por más rocambolesca sea nuestra realidad, los más atentos notan cuando se añade un

Siale apostó por el género alegre y festivo, sabiendo que no sólo tenemos que llorar en esta vida.

Se decantó por un realismo aldeano, el que cuenta las cosas sin pretensión de magnificarlas.

elemento exógeno, aunque sea uno sólo. Aceptamos que sea increíble, inimaginable, kafkiana. Pero que sea real. Guinea es así.

Esta es la razón por la que recibimos con mirada esquiva los libros de pretendidos escritores famosos que se atreven a escribir de África desde los cristales de sus hoteles. Cuentan lo que

vieron en su primera y única visita al mercado. El resto del libro se hace de imaginación golosa y dos apuntes de la colonización europea. Pero África no está allí. Si es así, un africano debería saberlo.

Al percibir que todos los guineanos, sean de donde sea, han vivido en carne y hueso la tortura colonial, los gritos revolucionarios y la ignorancia de los jueces, el autor, en un alarde de equidad, ha repartido todos estos males entre todas las etnias de esta Guinea iletrada: hijos de madre criolla que del fornicio con campesinos de Baney nacen fernandinos aficionados a la guitarra de los ruidosos annoboneses, quienes cuentan miserables historias de combes tras los que andan bubis endeudados por brujos bisios, quienes se refrescan en la orilla de literas combes, al son de quién sabe qué misteriosos cantos pigmeos.

Y es que empezó confesando del silencio impuesto por un viejo amigo que sabe que todavía no podemos hablar. Quizá si hubiera constestado que pensaba hacer bailar a todos los guineos bajo los árboles donde realizaban los ritos iniciáticos, hubiera arrancado el permiso al viejo mal consejero. No todos viviremos cien años.

El de *Cenizas* y *Calabó* es autor de pluma jovial y de la escuela del realismo no mágico. Eso lo digo yo, que sé de cuándo hablamos de cosas corrientes. Digo de pluma jovial y de alto conocimiento de una lengua que aquí hace esfuerzos humanos para su sobrevivir. Ya dije de él que yo no era digno desatar sus sandalias. Pero debemos confesar que parte de su ortografía tiene influencia Inglesa o Francesa, pues no es española la norma de

Lo primero que tienen que resolver los escritores de este país a la hora de iniciar cualquier tema en narrativa es qué tono dar a las obras, habida cuenta de la azarosa historia que nos ha tocado vivir, algunos más que otros. ¿Abiertamente realista, es decir, con pelos y señales y algún ay? ¿Confusa y frívola?, ¿seria y dramática, o folletinesca? ¿Clara u oscura como las que escribía Gongora?

El único requisito para hacerse con la historia es saber leer. Hay en el libro aspectos históricos que sabiamente el autor ha despojado del olor de los archivos. En el libro lo importante es saber que, salvo los muertos y los recién nacidos, todos los guineanos han sufrido lo mismo. Por eso, los hechos coloniales se mezclan con los de la época de alegre memoria y se resuelven con asuntos de cuando nos matábamos por elevar a los altares de nuestra ignorancia a unos jefes simplemente enloquecidos.

consignar los adjetivos en versales.

¿Dije algo de Guinea iletrada? El único requisito para hacerse con la historia es saber leer. Hay en el libro aspectos históricos que sabiamente el autor ha despojado del olor de los archivos. En el libro lo importante es saber que, salvo los muertos y los recién nacidos, todos los guineanos han sufrido lo mismo. Por eso, los hechos coloniales se mezclan con los de la época de alegre memoria y se resuelven con asuntos de cuando nos matábamos

por elevar a los altares de nuestra ignorancia a unos jefes simplemente enloquecidos. Siale hizo como los buenos escritores: estudiar la historia de los hechos para usarla despojado de su dramatismo y de sus dolores. Cenizas de Kalabo no es obra para buceadores de hechos históricos y de amantes de bibliotecas. Todo está dicho, pero no se corresponden ni épocas ni personajes. Todo está mezclado. Quizá en eso siguió los consejos de su amigo, pero no esperó los cien años.

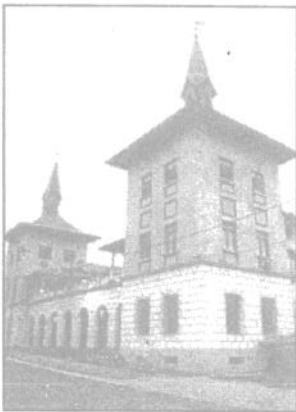
Me quedan, como dije, unas veinte páginas por leer. Me alegro de que en el libro no se hable nada de termes ni kalabó, pues no me atraían, y presiento que ya nadie morirá, pues salvo el nacimiento de otro personaje de última hora y corta vida, ya han desfilado los más importantes.

Cuando sepa más y haya hecho otras lecturas del libro, volveré para consignar por escrito mis impresiones. Quede claro, por ahora, que ha sido para mí una sorpresa muy agradable. ■

Cenizas de Kalabó y Termes

José F. Siale Djangany

Ediciones Malamba, Carretera de Muñogalindo, 16 Ávila,
2001



Si te interesan:

**La lengua española, las lenguas de Guinea Ecuatorial,
la lectura, el teatro, la música, el circo, las conferencias,
el cine, los deportes, la escultura, la danza, la pintura,
la fotografía, la cerámica, las publicaciones,
las exposiciones, las charla-coloquios, los documentales,
la investigación...**

¡Ya sabes dónde estamos!

**Centro Cultural Hispano-Guineano
Cooperación Española con Guinea Ecuatorial
Apartado 180 Malabo. Teléfono: (240) 92720.
Fax: (240) 92722 - e.mail: cchg@intnet.gq**

BREVE COMENTARIO SOBRE LA ASEGURADA CUENTO DE RAFAEL DIESTE

Por María Elvira Luna Escudero-Abie, Trinity College

Este hermosísimo cuento del escritor gallego Rafael Dieste nos presenta la historia conmovedora de una mujer que enloqueció de amor. Eloísa representa la versión femenina del arquetipo del "loco". Eloísa ha sido mitificada por la aldea; especulan que vive en una cueva, que se alimenta de las hierbas del campo a las cuales debe su lozanía y belleza singulares. La asocian al mar, que según Ciriot es "fuente de vida". Eloísa es la loca del pueblo que asume alegremente su rol. La gente de la aldea intenta comprender a Eloísa, se compadece de ella, es decir, "padece" con ella; su delirio, originado por la obsesión del amor, suscita en el pueblo una mezcla de respeto y temor. En todo momento ella es parte de la aldea; primero como habitante cuerda, luego como mito viviente y después como recuerdo transformado en la naturaleza; como parte del cosmos.

La locura de Eloísa ha contagiado a todo el pueblo; se ha impregnado incluso en los elementos de la naturaleza. Eloísa se compenetra con su entorno natural, busca respuestas en el mar, espera el regreso de Juan presintiéndolo venir desde muy lejos y cuando cree reconocerlo, descubre su error fatal. Ella ha cifrado su vida en esa espera; cuando se percata que Juan no volverá, Eloísa termina con su vida porque, desde luego, ésta ya no tiene sentido. Los horizontes del mundo de Eloísa se derrumban al comprobar que su espera ha terminado; no debe esperar más; Juan no vendrá; Eloísa no necesita esperar más, vivir más, y entonces parte del mundo corpóreo para integrarse a las rocas, a los acantilados, los ríos, acaso al mar, las cuevas de la aldea, al corazón de la gente. Eloísa vive como mito para siempre.

Es interesante recordar que muchas veces en la literatura, la mujer ha sido asociada a la

espera fiel y a veces pasiva de aquel que otorga sentido a sus vidas. Penélope, el paradigma de la espera, aguarda fielmente durante veinte años a Ulises u Odiseo y al final de su propia odisea, que es su espera, encuentra a Ulises. Desafortunadamente, Eloísa espera con la misma pasión y devoción; pero su historia está rubricada por la tragedia; Juan no vuelve; Eloísa ha esperado en vano.

Félix Muriel nos narra desde el recuerdo la historia estremecida de la hermosa Eloísa, que murió de amor. Gracias a la pluma maestra de Dieste podemos compartir la emoción juvenil del narrador, el candor del amor naciente, el misterio que rodea a Eloísa y que subyuga al joven Muriel hasta hacerle caer en su órbita mágica. Es interesante observar que el lirismo desplegado por Dieste con tanta generosidad se incrementa en la medida en que los recuerdos se hacen más personales, íntimos, dolorosos:

"Una blanca sombra venía corriendo hacia mí, y era ella. Y antes de poder pensar qué sucedía, sus brazos ya se habían prendido de mi cuello y sentí su aliento en mi rostro y palpar su pecho alborozado estrechándose al mío. Y en todo su cuerpo un delirio tan majestuoso y profundo y con tan repentinas y graciosas crestas de ternura, que sólo el mar cuando descansa y se rehace de una tempestad en mansas oleadas puede comparársele. Cerré los ojos, me ausenté, dejé sólo mi sombra, hice todo el silencio posible en mi alma, y por los puñales que parecían tocarla de muerte y el resplandor que le causaban en lugar de heridas, sentí que el amor era recíproco". (p.149).

Esta maravillosa descripción nos permite entender la emoción que bullía en el joven corazón de Félix Muriel y además nos posibilita asociar

una vez más a la hermosa Eloísa con el mar. Cirlot nos dice también sobre el mar que no sólo alude a la vida sino también a la muerte. Cuando Eloísa abraza a Félix creyéndole Juan, sus esperanzas de vida se funden en ese abrazo tan estrecho, jubiloso y desesperado. Eloísa descubrirá su engaño y entonces optará por su muerte. Eloísa vive el tiempo detenido en su corazón y se rige por las pautas que sus sentimientos le dibujan; por eso la llaman "loca", porque tiene otro proyecto de vida, porque vive ahora absorta en su mundo de amor y

magia que sólo la naturaleza sabia puede comprender y acaso el alma inocente de un joven como Muriel.

Bibliografía consultada:

Cirlot, Juan Eduardo: *Diccionario de Símbolos*. Ed. Labor, Barcelona, 1992.

Dieste, Rafael: *Historias e Invenciones de Félix Muriel*. Alianza Ed. Madrid, 1974

¡ATENCIÓN! EL DÍA 9 DE JULIO DE 2001, SE INAUGURO OFICIALMENTE EL NUEVO CENTRO CULTURAL ESPAÑOL DE BATA.

Si te interesan: el español, las lenguas de Guinea Ecuatorial, la lectura, el teatro, la música, el cine, las conferencias, las actuaciones musicales, los deportes, la escultura, la danza, la pintura, la fotografía, la cerámica, los deportes, las publicaciones, la literatura, las exposiciones, las charlas-coloquios, las conferencias, los documentales, las investigaciones, etc.

¡ ya sabes dónde estamos!

Centro Cultural Español de Bata

Tel. 240 84939, 240 92722.

Fax 240 84940

Email: cceb@intnet.gq.

¡Te esperamos!

NZOK-NZOMO LA PERLA DEL VALLE

por Agapito Ondá Nguema

Pocas cosas recrean la conciencia como la viva realidad de las mismas vistas con realismo.

La realidad de la existencia de un bello y paradisíaco rincón sito en el extremo noreste de Río Muni, conocido por Nzok-Nzomo, es de gran significación, tanto para los estudiosos como para hombres de negocios, filántropos, académicos, y, sobre todo, los dados al turismo.

En efecto, Nzok-Nzomo es un distrito de los llamados de nueva creación, pues un acuerdo del Consejo Militar Supremo del año 1980 eleva a rango de distrito el asentamiento humano que años antes venía siendo el Consejo de Poblado de ese nombre.

En su trazado mantiene límites al norte y nordeste con Ebibeyín, al sur con Añinzok, al este con Mongomo, y al oeste con Mikomeseng. Nzok-Nzomo alberga aproximadamente 17.300 habitantes, según datos de censo de población de 1994, estimándose su crecimiento cerca del 2% anual, tomado por base su población de 1983.

La geografía de Nzok-Nzomo es simple, caracterizándose por una planicie que se extiende por toda la llanura, salpicándose en su extremo sur los montes de Nfen, que forman una colina cuya sinuosidad ha inspirado a poetas a denominarlo "Ciudad de mil colinas".

Su sistema hidrográfico se halla en consonancia con su extensión territorial, lo que explica el menor número de ríos que atraviesan su comarca, siendo de destacar el Lohó, el Woro, el Nfene, el Mos, algunos de ellos tributarios del Ntem, y gozando asimismo de una rica capa freática que facilita abundantes pozos artesanos.

Su clima benigno, que oscila entre 24 y 28 grados positivos de temperatura, unido a una exuberante vegetación, hacen de Nzok-Nzomo una verdadera perla del valle, a decir de los analistas.

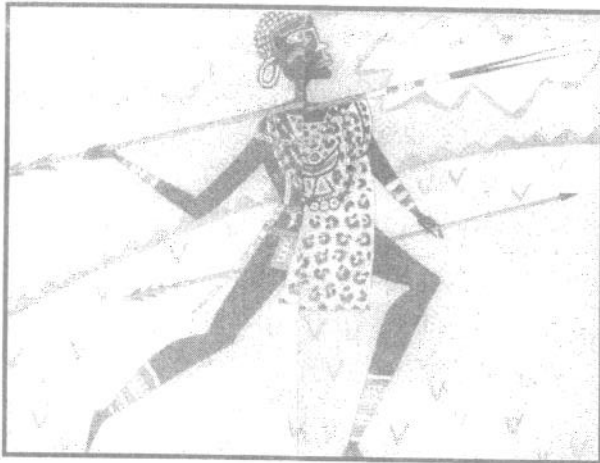
La agricultura constituye el principal factor económico del valle, ocupando el primer lugar el cacao y el café, a los que acompañan plantas tuberculosas, como el ñame, la batata, y otros; oleaginosas como la palmera aceitera, al cacahuete, etc. Gramíneas como el maíz, el arroz; muráceas como el plátano, la banana, y otras. De

gran difusión se halla en la actualidad la horticultura. Esta enorme actividad agraria implica a este distrito en un fuerte desarrollo comercial, siendo ello facilitado por las vías terrestres de que dispone. Otro de sus medios de comunicación lo

constituye su nueva línea telefónica, que le enlaza no sólo con todo el territorio nacional, sino también con la internacional, vía satélite.

Históricamente, Nzok-Nzomo, en sus orígenes, se muestra como un pueblo rico en cultura. Como el resto de los asentamientos que pueblan la Región Continental, se formó a consecuencia de la inmigración de sus primeros moradores. A finales del siglo XIX los hermanos Mba Mbili y Asumu Mbili, que encabezaban las familias Mba-Mbi y Asumu-Mbi, respectivamente, decidieron abandonar la concentración que los *nzomo* tenían en Milang, debido a una hambruna desatada en la época y, sobre todo, a la ola de saqueos *-oban-* protagonizada por Oliaga Eko y sus huestes, llegando a acampar en las zonas próximas a Mebaa-Nzomo, donde se acogieron al abrigo del legendario guerrero y jefe de los *nzomo*

La realidad de la existencia de un bello y afrodisíaco rincón sito en el extremo noreste de Río Muni, conocido por Nzok-Nzomo, es de gran significación, tanto para los estudiosos como para hombres de negocios, filántropos, académicos, y, sobre todo, los dados al turismo.



Mbomío Ba'a. Tras el florecimiento de ambos, el joven y dinámico Asumu Ela asumió el mando del conjunto y condujo a su pueblo hasta su establecimiento en la actual zona de Nzok-Nzomo.

Como era de esperar, el profundo espíritu religioso anidado en es pueblo se manifestó con su entrega al cristianismo, doctrina recién llegada al interior de Río Muni, destacándose el catequista Antonio Nzue en la labor evangelizadora, quien habiendo sido en tiempo anterior responsable de la capilla de Menga Eseng, favorece la instalación de otra en Nzok-Nzomo por obra de la congregación Claretiana. En la actualidad profesan armoniosamente sus cultos en la zona las confesiones católica, mayoritaria, y la evangélica, de gran empuje recientemente.

La importancia del poblado atrajo la atención de quien fuera comandante de la plaza y Administrador Territorial de Ebibeyín D. Basilio Olaechea Oruño, por lo que no sólo dispuso la construcción de una carretera para la comarca sino también de un hospital en el poblado. La comunidad cristiana de Nzok-Nzomo guarda añoranza al benefactor Rvdo P. Aniceto, nigeriano de la Congregación Claretiana, quien, pese a su corta estancia en el lugar, construyó carreteras hacia Nfen Yekpno y hacia Asoc- Obekuiñ.

La enseñanza primaria se inició con el establecimiento de una escuela al frente de la cual se hallaba D. Francisco Ondo Ngbuo como primer maestro. En la actualidad, el distrito goza de numerosas escuelas de nivel primario y de un centro de enseñanza media que alcanza el nivel de bachillerato elemental.

En lo cultural y turístico, cabe resaltar que

Nzok-Nzomo fue cuna fabril de gran importancia, destacándose la elaboración de aperos de labranza (azadas, hachas, machetes, picos, etc), orfebrería, material bélico (*equiap, fa, eben*, etc), mereciendo resaltar la zona de Enguelenzec como el barrio fabril por excelencia, siendo el último responsable directo de ese complejo el industrial Ela Mañana, en cuyo mandato llega la orden de prohibición de las autoridades coloniales de seguir con su actividad, ya que suponía por una parte una merma de su comercio, y por otra, afrenta a su posición de amos de las tierras recién ocupadas. La constante "hégira" realizada como consecuencia de los avatares de su existencia aconsejó al linaje de Asumu Ela a construir al pie de los montes de Nfen cuevas para asilo en caso de grave inclemencia, los cuales pueden aún verse hasta la fecha.

Visitar Nzok-Nzomo es entrar en su actual capital el 9 de setiembre de cada año y disfrutar de la danza y el jolgorio de San Pedro Claver. Con igual júbilo se festejan las fiestas patronales de San Francisco Javier, cada 3 de diciembre, en Toó

Históricamente, Nzok-Nzomo, en sus orígenes, se muestra como un pueblo rico en cultura. Como el resto de los asentamientos que pueblan la Región Continental, se formó a consecuencia de la inmigración de sus primeros moradores.

Concentrado, donde se comenta que tanto en los actos litúrgicos como en la verbena popular subsiguiente sobrepasa a Nkue-Efulán; asimismo se celebra la fiesta patronal de Ecowong Concentrado, el 24 de octubre de cada año, festividad de San Antonio M^a Claret. Otras aglomeraciones importantes del distrito son Eves-Esandón, Mbarangun-Yekpuo, Bidobo-Yemendjin, Andom-Onvag, etc.

En fin, creo coincidir con la opinión de un pensador que había visitado el lugar, al afirmar que "no hay duda de que será un poeta quien mejor pueda hacerse una viva descripción de la llanura de Nzok-Nzomo.

Todo eso es Nzok-Nzomo, una perla en el valle. ■

COLOCOCHE EN EL RECUERDO

Colocoche es una frase, un ser vivo, una planta, una flor o un nombre. Sí, lo es. Es un nombre, Colocoche, el nombre de un actor, un artista, un bailarín, pero un bailarín especial, un bailarín de uno de los folclores más sobresalientes de Annobón: Es el *ñankue* de los fernandinos, *mamae* en annobonés.

por Gaudencio Papai

EL MAMAE

Acontece en los meses de diciembre y enero, en las festividades del Año nuevo y Reyes. Se aproxima las fechas; todos los socios de *mamae* están obligados a ir cada tarde al ensayo de las canciones y cumplimentar con los requisitos y ritos exigidos a todos. Se canta, se baila, se cuenta cuentos, anécdotas pasadas. Se regocija en cenas especiales, etc. Todos se

preparan física y espiritualmente para los días inminentes.

A partir del 24 de diciembre, después de la misa nocturna, empiezan las actuaciones del *mamae*. Durante los siguientes días hasta el 10 de enero se sigue festejando durante horas hasta agotar todas las posibilidades de expresión de este grupo de danza annobonesa. Con particularidad especial citaremos los días más significativos: el *tándem* 31-1 y el *formado* por el 6-7,



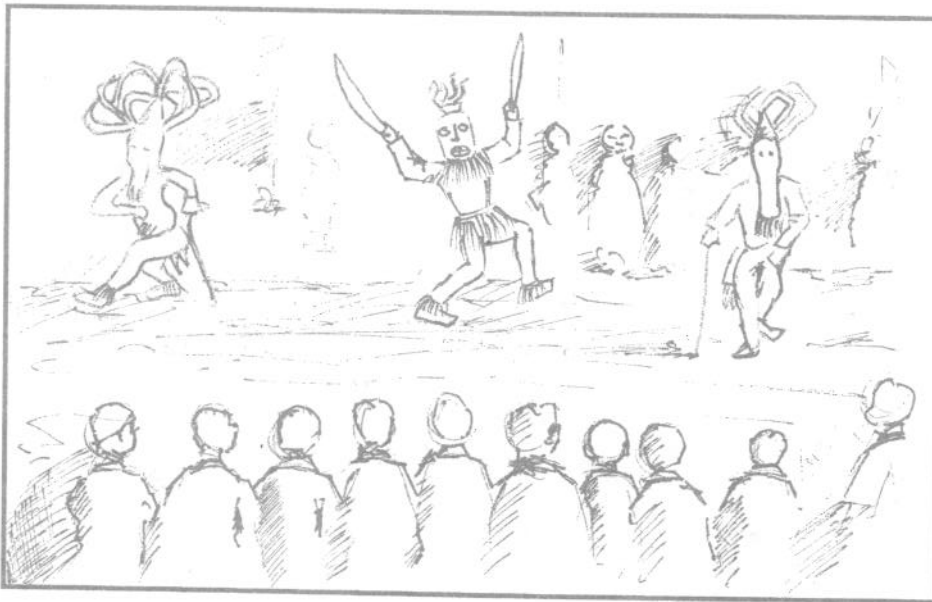
A partir del 24 de diciembre, después de la misa nocturna, empiezan las actuaciones del *mamae*. Durante los siguientes días hasta el 10 de enero se sigue festejando durante horas hasta agotar todas las posibilidades de expresión de este grupo de danza annobonesa.

correspondientes a los meses de diciembre y enero. Son cuatro fechas que la sociedad *mamae* elige para trascender al más allá, al pasado, y mantener una conjunción y comunicación con los antepasados y en especial con los que alguna vez fueron miembros de la misma. Pero en este aspecto tenemos que distinguir entre posesión y el éxtasis, por lo que requiere también un

En los días mencionados y después de la misa de gallo, el grupo folclórico se reúne durante horas en su lugar de reunión. Al primer canto del gallo la comitiva abandona su lugar de reposo para continuar con el festejo. Entre cantos, tumbas y tambores, hacen un recorrido en círculo por el pueblo, invitando a todos a unirse a ellos.

personaje especial, diferente, para penetrar e infundirse en aquel embrujo ritual.

Días antes, la sociedad *mamae* ya ha tomado las decisiones acerca de quién va a servir de enlace entre los vivos y los muertos. Todos emiten sus votos y el juicio suele ser infalible: ¿quién mejor que él, él, ¿quién?, ¿quién sino él, el mejor de la época?: ¡Colocoche!



En los días mencionados y después de la misa de gallo, el grupo folclórico se reúne durante horas en su lugar de reunión. Al primer canto del gallo la comitiva abandona su lugar de reposo para continuar con el festejo. Entre cantos, tumbas y tambores, hacen un recorrido en círculo por el pueblo, invitando a todos a unirse a ellos. Reunido un número aceptable de seguidores, el *mamae* se dirige al cementerio, donde se detienen en la puerta, sin adentrarse. Tras entonar unos cantos, sigue un silencio absoluto, percibiendo sólo el

quebrantar de las olas del mar sobre las doradas arenas resplandecientes, que reflejan la luz de la luna. Suena el primer tambor, el *tan-cu-tuc*; le sigue el segundo, el *tanda-tanda*. Sigue el tercero, el cuarto...

Un repicar de tambores en varios sonidos distintos en una armonía perfecta, en conjugación mística del tiempo y del lugar.

Pasan los minutos; los cantos y tambores mejoran su tonalidad y ritmo. Un miembro del *mamae* se adentra en el interior del cementerio e invita a salir al *luto*, el nombre que recibe una de las máscaras, completamente negro. El *luto* empieza acercándose al público con movimientos pausados, lentos, calculados, hasta situarse en el centro del círculo formado por el público y los miembros de la sociedad. Se oyen voces, inapreciables apenas, voces que comentan sobre quién puede ser: Colocoche, intuyen por su singular vaivén, por sus movimientos perfectos,

calculados al detalle. Sí, es él, es Colocoche el artista. Va y viene, se contonea, observa y agudiza sus oídos para escuchar mejor el ritmo del tambor y mejorar sus movimientos. Se sensibiliza, se funde en el personaje y se convierte en el mediador indiscutible entre el mundo de los vivos y el más allá.

Colocoche baila y baila con sus movimientos. Cuenta al público la vida de

los difuntos que han sido del *mamae* hasta su muerte. Colocoche sigue bailando hasta que se cae al suelo, aunque sin dejar de seguir el ritmo de los tambores; cae, se extiende en el suelo, pero sigue moviéndose hasta el soplo final. Después de un buen rato sin moverse, recobra el aliento, empieza otra vez a moverse, se levanta y poco a poco empieza a coger el ritmo hasta alcanzar de nuevo el auge. La representación del gran bailarín culmina cuando alcanza el máximo nivel de mediación entre los vivos y los muertos. ■



PRIMER PLATO

RECETA DE PAÍS

Mendjim Ondondo (Salsa de Pescado con Picante)

INGREDIENTES:

Pescado Fresco	1 pescado
Cebolla	1 unidad
Limón	1 unidad
Perejil	1 ramita
Tomates	2 unidades
Djinja	1 trocito
Picante	Al gusto

FORMA DE PREPARACIÓN:

Limpiar el pescado, descuartizarlo y lavarlo.

Cortar las cebollas y los tomates.
Picar un trozo de raíz de djindja.

Poner en la olla agua, pescado, cebolla, tomates y perejil, djindja y caldo.

Hervir durante 10 minutos.

Poner después picante y limón.

Servir acompañado de plátano, o yuca fermentada.

Tiempo de preparación y Cocción: 30 minutos
Porción: de 6 a 8 personas.

Centro Cultural Hispano-Guineano

BAR CASA DE ESPAÑA

¡Tu punto de encuentro!



Abierto de lunes a sábado
de 10 a 16h, y de 18 a 23h.

ESCUELAS, NIÑOS, SUSPENSOS

por Urbano Benjón Costa

Cuando hablan en la radio del progreso dicen que los niños son el futuro del país, por lo que hay que darles ¡escuelas rotas!

Como con el desarrollo sin precedentes hay más amor y los hombres están más cerca de sus señoras, crecen más niños, por lo que cada vez es más difícil encontrar plaza hasta para matricular a los niños de biberón. Incluso los bebés de preescolar son sometidos a ¡pruebas! antes de ser aceptados.

Primero hay que buscar la escuela. En el casco urbano hay centros de todos los niveles. Un poco alejado, pero también del casco, está la UNGE, con sus dudas. Pero conocer una escuela y acercarse para verla da una pena...



Dan ganas de preguntar para qué nombran a tantos jefes en el Ministerio de Sanidad, ¡no! de Educación, si no valen para nada. ¿A qué se dedica tanto alto cargo?

Primero está la Escuela Los Angeles, que estrenó su historia cuando salió por la prensa bucal que el dignatario japonés que vino a inaugurarla se metió en el recinto de la ENA creyendo que era la escuela para la que había dado dinero, y que se largó enfadado cuando lo desengañaron. Hoy la escuela de Los Angeles está de un abandonado increíble. No sabemos si hay tizas y libros, pero de lo que estamos seguros es que las ventanas



están rotas, todas, las puertas quedan unas cuantas, y los baños están desvalijados. Nos resistimos a pensar que los autores de estos actos vandálicos son personas con hijos en edad de escolarizar. Ante las narices de todas las autoridades civiles, militares y eclesiásticas, se convierte una escuela en vertedero y nadie dice nada. No queremos impresionar a nadie con el cuento de que los niños tienen como pupitre el duro suelo, pues se han cansado de cargar bancos de su casa, además del desembolso del APA.

Bajamos y nos metemos en Aneja Luther King. No os cuento nada, solamente os digo que esta escuela está a pocos metros de la estación de Radio y Televisión, cuyos trabajadores son los pregoneros del bienestar sin precedentes de esta guinea minúscula. Además, desde su mesa de reflexión uno de los mandamases del gran movimiento de masas obtiene una vista de lo que desde el cielo de la decisión se puede disfrutar del centro: lamentable. Apenas dos pupitres, los agujeros de acondicionadores de aire sin tapar, para que entre aire del cielo raso, el suelo de un sucio que interpela a todos, la carroña exterior que

Dan ganas de preguntar para qué nombran a tantos jefes en el Ministerio de Sanidad, ¡no! de Educación, si no valen para nada. ¿A qué se dedica tanto alto cargo?

Y no creais que muchos hombres y prohombres de esta república no se paran enfrente del centro para hablar con las quinceañeras que cursan sus edades en estos antros.

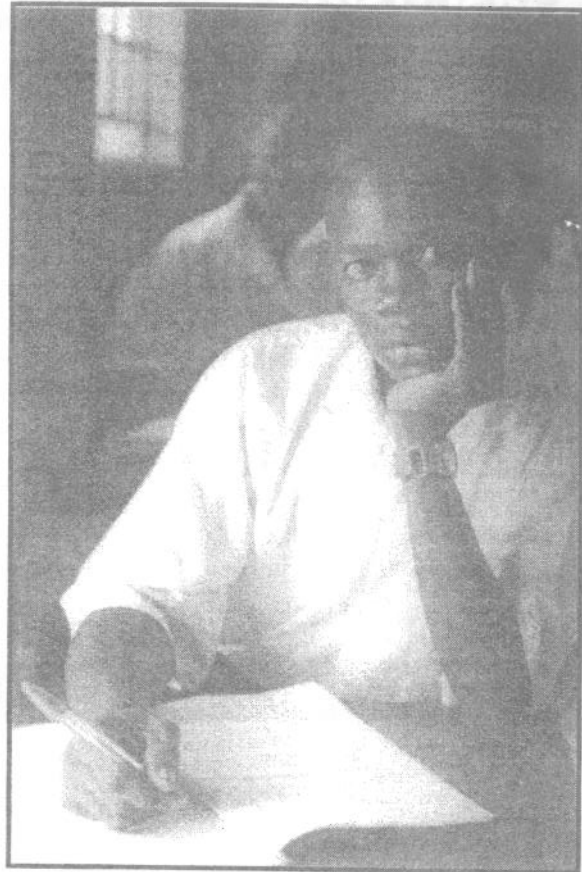
amenaza con engullir a todo el mundo. ¿Nadie ve esto?

Y no creais que muchos hombres y prohombres de esta república no se paran enfrente del centro para hablar con las quinceañeras que cursan sus edades en estos antros.

No quiero hablar de la escuela nueva de Ela Nguema, República Argentina. Bancos rotos, cristales sin reparar, hojas de ventanas haciendo humo en quién sabe qué casas. ¡Señor! ¿Qué hemos hecho para merecer esto?

Conozco la escuela Enrique Nvo, que colinda con terrenos del cementerio. ¡Qué pena que no podamos mandar a todos los responsables de que funcione tan mal al terreno vecino y rip!

Al final de los trimestres, los niños enseñan sus boletines y los ceros que cosechan y luego se discute si las chicas deben dejarse prender, no preñar, por profesores imberbes a cambio de cincos y sietes. ¡Claro que sí! ¿Quién cree que estas escuelas rotas pueden conducir a los niños a la senda de la sabiduría? Hoy los que terminan el bachillerato no saben escribir, ni chicos ni chicas. Entonces, ¿por qué no ganar unos francos a costa de las ruinas que nadie piensa reparar? No quiero que nadie nos crea cínicos o maquiavélicos. La verdad es que el estado de las escuelas y el silencio de las autoridades es infinitamente más grave que cualquier cosa que se pueda cocer después. Maestros, alumno díscolos, haced el



Al final de los trimestres, los niños enseñan sus boletines y los ceros que cosechan y luego se discute si las chicas deben dejarse prender, no preñar, por profesores imberbes a cambio de cincos y sietes. ¡Claro que sí! ¿Quién cree que estas escuelas rotas pueden conducir a los niños a la senda de la sabiduría? Hoy los que terminan el bachillerato no saben escribir, ni chicos ni chicas..

negocio y llenad de ceros o cincos según los bolsillos o los encantos. Quizá este negocio se hace próspero y eso mueva a los jefes corruptos a interesarse por el asunto, para enriquecerse, y por fin el tema de las escuelas salga a la luz pública. ■

**EDICIONES CCHG RECIBIRÁ GUSTOSAMENTE
SUS ORIGINALES PARA SU PUBLICACIÓN.**

Centro Cultural Hispano-Guineano. Apartado 180. Malabo, Guinea Ecuatorial.
Teléfono +240.92720. Fax +240. 92722. E.mail: cchg@intnet.gq

DISCUSIÓN BIZANTINA

Este dicho tiene su origen en los interminables debates que mantenían los griegos del Bajo Imperio sobre el sexo de los ángeles. La cosa no hubiese trascendido de no ser porque el debate se produjo en un momento políticamente delicado. Así es, los turcos estaban a punto de conquistar Constantinopla y los eruditos de Bizancio, en lugar de dar prioridad a pensar en cómo defenderse de los enemigos, perdían el tiempo en discusiones angelicales. Es por ello por lo que la expresión discusión bizantina se utiliza hoy para ridiculizar las discusiones intrascendentales y ociosas de las personas que no tienen en cuenta los problemas reales y acuciantes.

TRAMPA SADUCEA

La pista del origen de esta alocución, que se aplica a toda manipulación urdida para conseguir que alguien cometa o caiga en un error fundamental, hay que buscarla en la secta judía fundada por Sadoc. Los saduceos negaban la inmortalidad del alma y la resurrección del cuerpo. También desechaban las tradiciones de los mayores y sólo admitían los 5 libros de Moisés.

Lo que se conoce como trampa saducea

proviene de un episodio de los Evangelios (Marcos 18-27 y Mateo 22,23) en el que los saduceos, con intención de echar por tierra la doctrina de la resurrección, plantean a Jesús, no sin cierta ironía, un caso concreto. Éste puede resumirse de la siguiente manera: si una mujer ha tenido 7 esposos, cuando resuciten ¿de cuál de ellos será la esposa? Jesús contesta a los saduceos que están equivocados sobre la naturaleza de la resurrección, "pues cuando resuciten de entre los muertos, ni ellos tomarían esposa, ni ellas marido, sino que serán como los ángeles del cielo.

HISTORIAS ROCAMBOLESCAS

Viene a cuento hablar de este tipo de historias para catalogar una serie de hechos o circunstancias que resultan extraordinarias, exageradas o inverosímiles.

Su origen está en el personaje novelesco Rocambole, protagonista de una serie de novelas escritas por Ponson du Terrail entre los años 1859 y 1867. Las fascinantes e inverosímiles aventuras vividas por Rocambole contribuyeron a darle gran popularidad como la personificación del hombre cuya existencia se desenvuelve entre intrigas y peripecias difíciles de creer.

¿Por qué tus artículos
no aparecen en nuestra revista?
¿No tienes nada que contar?
Si deseas ver tus artículos
publicados en El Patio, envíanoslos.

ANTOLOGÍA DEL PUCHERAZO (ELECCIONES DE 1876)

En Cuenca de Campos, “el alcalde reunió a los vecinos a son de campanas para encarecerles la necesidad imperiosa en que estaban de votar la candidatura oficial (Nieto Álvarez) porque se le había ofrecido moratoria en el pago de contribuciones atrasadas hasta la condonación si por su docilidad se hacían acreedores de semejantes beneficios”.

En otro pueblo se dio permiso a los vecinos “para entrar en un monte, hacer una corta de árboles, presentándose después una denuncia contra ellos, a fin de poder llamarles y decirles: si no votáis al candidato ministerial, estamos en el caso de formaros una causa criminal”.

También había “presiones de los jefes económicos de las provincias sobre los administradores de rentas del distrito para que trabajaran sin descanso a favor del candidato gubernamental incidiendo sobre los estanqueros y

toda la gente menuda del distrito”.

En Almendralejo, “para preparar la elección de un hermano de un ministro no se procedió a la compra de 100 votos, sino de los 2.700 que había en todo el pueblo: el 19 de enero, un día antes del comienzo de las elecciones, se satisfacían las exigencias de obras para la conducción de agua a la localidad (la obra importaba la cantidad de 26.000 duros), dándose resolución, de una forma extrañísimamente rápida, al expediente deseado. La intervención del ministro de Ultramar, íntimo amigo del de la Gobernación y hermano del candidato ministerial Baltazar López de Ayala, fue decisiva. El candidato de oposición, no queriendo servir de obstáculo a los intereses de la localidad, retiró su candidatura.” ■

M. Alcántara

Tomado de Geografía e Historia de España

Actividades del CCHG

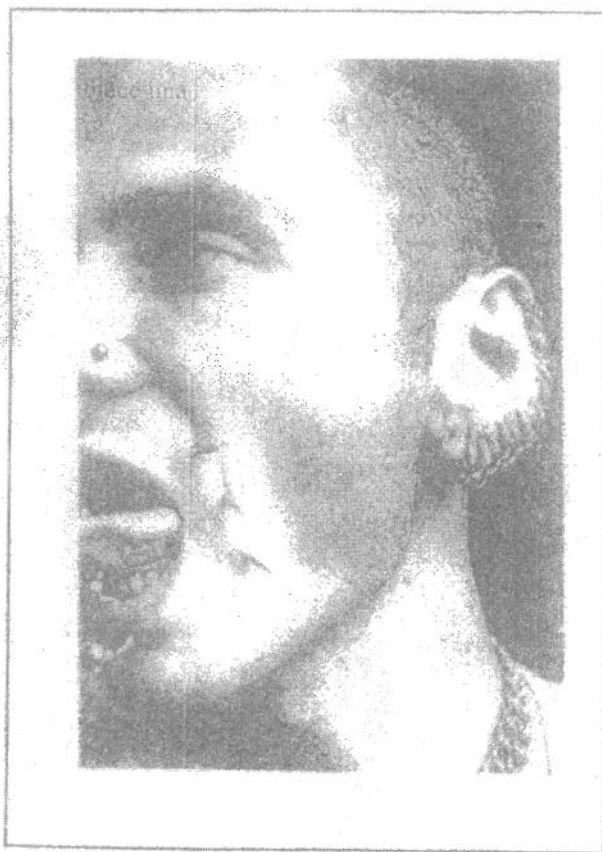


**ACTUACIÓN
DE:**

**“PAYASOS
SIN
FRONTERAS”**

Sábado 28 de julio 2001, 19:30h.

Presentación del libro
“el desmayo de judas”
de
Juan Tomás Ávila
a cargo de
Milagrosa Obama
el desmayo de judas



Juan Tomás Ávila Laurel

La segunda quincena de septiembre

consultar el programa de actividades.

Lugar: Centro Cultural Hispano Guineano



Centro Cultural Hispano-Guineano

Cooperación Española en Guinea Ecuatorial

Apartado 180

Malabo, Guinea Ecuatorial

Teléfono +240.92720 Fax +240.92722